

Учредительный документ юридического лица
ОГРН 1233900010585 в новой редакции
представлен при внесении в ЕГРЮЛ
записи от 23.07.2025 за ГРН 2253900833470



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

сведения о сертификате эп

Сертификат: 008D600ECBVEFAFC98575AE85E992C2139

Владелец: МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНОЙ НАЛОГОВОЙ СЛУЖБЫ ПО

ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ

МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ФЕДЕРАЛЬНОЙ

НАЛОГОВОЙ СЛУЖБЫ ПО ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ

ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ

Действителен: с 05.03.2025 по 29.05.2026

Утвержден

собрания

акционеров

МКПАО "ВК"

30 мая 2025 года (протокол от 05 мая

2025 года №б/н)

Approved by
the Decision of the extraordinary General
meeting of the shareholders
of VK IPJSC
on "30" April 2025 (minutes dated May 05,
2025 #s/n)

**УСТАВ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМПАНИИ
ПУБЛИЧНОГО АКЦИОНЕРНОГО
ОБЩЕСТВА
"ВК" (редакция №2)**

**CHARTER OF
VK INTERNATIONAL
PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY
(redaction #2)**

2025 год

2025

СОДЕРЖАНИЕ

TABLE OF CONTENTS

Раздел	Стр.	Section	Page
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	4	1. GENERAL PROVISIONS	4
2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ	6	2. DEFINITIONS AND INTERPRETATION	6
3. НАИМЕНОВАНИЕ И МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ ОБЩЕСТВА	24	3. NAME AND PLACE OF BUSINESS OF THE COMPANY	24
4. РЕЕСТР АКЦИОНЕРОВ.....	25	4. SHAREHOLDER REGISTER.....	25
5. ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА.....	25	5. PROPERTY OF THE COMPANY.....	25
6. ФОНДЫ ОБЩЕСТВА	27	6. COMPANY FUNDS	27
7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОБЩЕСТВА	27	7. COMPANY LIABILITY	27
8. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ	27	8. THE CHARTER CAPITAL.....	27
9. ПРАВА АКЦИОНЕРОВ.....	28	9. SHAREHOLDER RIGHTS	28
10. ПРИОБРЕТЕНИЕ АКЦИЙ ОБЩЕСТВОМ. СОБСТВЕННЫЕ АКЦИИ	39	10. ACQUISITION OF SHARES BY THE COMPANY. TRASURY SHARES	39
11. ИЗМЕНЕНИЕ УСТАВНОГО КАПИТАЛА	41	11. CHANGING THE CHARTER CAPITAL	41
12. ОБЛИГАЦИИ И ИНЫЕ ЭМИССИОННЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ ОБЩЕСТВА	43	12. BONDS AND OTHER MASS-ISSUED SECURITIES OF THE COMPANY.....	43
13. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА	43	13. THE GOVERNING BODIES OF THE COMPANY	43
14. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ	44	14. GENERAL MEETING.....	44
15. КОМПЕТЕНЦИЯ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ	45	15. COMPETENCE OF THE GENERAL MEETING	45
16. РЕШЕНИЕ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ....	48	16. DECISION OF THE GENERAL MEETING	48
17. ПОРЯДОК СОЗЫВА И ПРОВЕДЕНИЯ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ	52	17. PROCEDURE FOR CONVENING AND HOLDING A GENERAL MEETING ..	52
18. СЧЕТНАЯ КОМИССИЯ	57	18. VOTE COUNTING COMMITTEE.....	57
19. ПРОТОКОЛ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ И ПРОТОКОЛ ОБ ИТОГАХ ГОЛОСОВАНИЯ	57	19. MINUTES OF THE GENERAL MEETING AND VOTING STATEMENT	57
20. СОВЕТ ДИРЕКТОРОВ	58	20. BOARD OF DIRECTORS.....	58
21. КОМПЕТЕНЦИЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ	59	21. COMPETENCE OF THE BOARD OF DIRECTORS	59
22. ИЗБРАНИЕ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ	66	22. ELECTION OF THE BOARD OF DIRECTORS.....	66
23. ЗАСЕДАНИЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ		23. MEETINGS OF THE BOARD OF	

.....70	DIRECTORS..... 70
24. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ И СДЕЛКИ СО СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ ..75	24. CONFLICTS OF INTEREST AND RELATED PARTY TRANSACTIONS 75
25. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР..... 81	25. GENERAL DIRECTOR..... 81
26. КОРПОРАТИВНЫЙ СЕКРЕТАРЬ 86	26. CORPORATE SECRETARY 86
27. ДИВИДЕНДЫ..... 87	27. DIVIDENDS 87
28. ВНУТРЕННИЙ АУДИТ..... 90	28. INTERNAL AUDIT..... 90
29. УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ 91	29. ACCOUNTING AND REPORTING.... 91
30. УВЕДОМЛЕНИЯ..... 92	30. NOTICES 92
31. ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ 93	31. DOCUMENT KEEPING 93
32. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО 93	32. APPLICABLE LAW 93
33. АРБИТРАЖ..... 94	33. ARBITRATION 94
34. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ 97	34. REORGANISATION AND LIQUIDATION..... 97

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Иностранное юридическое лицо ВК Компани Лимитед (VK Company Limited),

1.1.1 созданное на Британских Виргинских Островах 4 мая 2005 года;

1.1.2 принявшее 10 августа 2023 года решение об изменении своего личного закона и регистрации в специальном административном районе Российской Федерации;

(далее – "**Компания**") стало в связи с указанным решением Международной компанией Публичным акционерным обществом "ВК" (далее – "**Общество**"), зарегистрированной в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, в соответствии с Федеральным законом от 03.08.2018 N 290-ФЗ "О международных компаниях и международных фондах" (с изменениями и дополнениями) (далее – "**Закон о международных компаниях**").

1.2 Общество может иметь гражданские права и нести гражданские обязанности, необходимые для осуществления любых видов деятельности, не запрещенных федеральными законами. С даты государственной регистрации в Российской Федерации Общество имеет права и несет обязанности иностранного юридического лица, принявшего решение о редомициляции.

1.3 Целью деятельности Общества является извлечение прибыли.

1.4 Личным законом Общества с даты его государственной регистрации в

1. GENERAL PROVISIONS

1.1 The foreign legal entity VK Company Limited,

1.1.1 established in the British Virgin Islands on 4 May 2005;

1.1.2 resolving 10 August 2023 on changing its governing law and registering in a special administrative region of the Russian Federation;

(the "**BVI Company**") became, in connection with the said resolution, VK International Public Joint-Stock company (the "**Company**") registered in the manner prescribed by Russian law in accordance with Federal Law No. 290-FZ dated 3 August 2018 "On International Companies and International Funds" (as amended and supplemented) (the "**International Companies Law**").

1.2 The Company may have civil-law rights and bear civil-law obligations necessary to carry out any activities not prohibited by the federal laws. With effect from the date of its state registration in the Russian Federation, the Company shall have the rights held, and the obligations borne, by the foreign legal entity which has resolved to redomicile.

1.3 The Company's object is to generate profit.

1.4 Russian law shall be the governing law of the Company from the date of its state

Российской Федерации становится российское право.

1.5 С даты государственной регистрации Общества акции Компании признаются акциями Общества: Class A Shares становятся Акциями класса А, а Ordinary Shares становятся Обыкновенными акциями, при условии государственной регистрации их выпуска. Акционеры Компании становятся акционерами Общества и их права участия, а также связанные с таким участием обязанности сохраняются в том же объеме, который они имели в Компании, с учетом положений настоящего устава и Закона о международных компаниях.

1.6 В дату государственной регистрации Общества действующие директора Компании становятся членами совета директоров Общества, срок полномочий которых составляет 2 (два) года с даты государственной регистрации Общества (далее – "**Первоначальные директора**"). Переизбрание совета директоров Общества осуществляется в соответствии с положениями раздела 22 настоящего устава на общем собрании акционеров Общества в соответствии с настоящим уставом до истечения срока полномочий Первоначальных директоров. Если соответствующее общее собрание акционеров Общества не было проведено до даты истечения срока полномочий Первоначальных директоров, полномочия Первоначальных директоров прекращаются, за исключением полномочий по подготовке, созыву и проведению общего собрания акционеров Общества для избрания Избираемых директоров (как этот термин определен в пункте 20.2.1 настоящего устава) и прекращению полномочий действующих

registration in the Russian Federation.

1.5 From the date of the state registration of the Company, shares in the BVI Company shall be recognised as shares in the Company: Class A Shares shall be Class A Shares and Ordinary Shares shall be Ordinary Shares, subject to the state registration of their issue. Shareholders of the BVI Company shall be shareholders of the Company and their interests as well as their obligations in relation to such interests shall remain to the same extent as they had in the BVI Company, subject to the provisions of this Charter and the International Companies Law.

1.6 On the date of the Company state registration, the current directors of the BVI Company become members of the board of directors of the Company for a term of 2 (two) years from the date of the Company state registration (the "**Initial Directors**"). Re-election of the board of directors of the Company shall take place in accordance with the provisions of section 22 of this Charter at a general meeting of the Company shareholders in accordance with this Charter before the expiry of the term of the Initial Directors. If the relevant general meeting of the Company shareholders has not been held before the date of expiry of the term of the Initial Directors, the powers of the Initial Directors shall cease, except for the powers to prepare, convene and hold a general meeting of the Company shareholders to elect Elected Directors (as that term is defined in clause 20.2.1 of this Charter) and to end the term of the existing Directors. If the term of an Initial Director ends prematurely, they shall be replaced in the manner prescribed in clauses 22.13-22.16 of this Charter.

Директоров. В случае досрочного прекращения полномочий Первоначального директора его замена осуществляется в порядке, предусмотренном пунктами 22.13-22.16 настоящего устава.

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 1.7 | Все решения, принятые органами управления Компании до даты государственной регистрации Общества в Российской Федерации, сохраняют свою силу в полном объеме после государственной регистрации Общества в Российской Федерации. | 1.7 | All decisions adopted by the governing bodies of the BVI Company prior to the date of state registration of the Company in the Russian Federation shall remain in full force and effect after the state registration of the Company in the Russian Federation. |
| 1.8 | Срок деятельности Общества не ограничен. | 1.8 | The term of activity of the Company is unlimited. |
| 1.9 | Общество имеет печать, содержащую его фирменное наименование. | 1.9 | The Company shall have a seal bearing its corporate name. |

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

2. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 2.1 | Если иное не вытекает из контекста, термины, написание которых в настоящем уставе (далее – " Устав ") начинается с заглавной буквы, имеют следующие значения: | 2.1 | Unless otherwise required by the context, the capitalised terms used in this charter (the " Charter ") have the following meanings: |
| 2.1.1 | "Акция" означает акцию Общества; | 2.1.1 | "Share" means a share in the Company; |
| 2.1.2 | "Акция класса А" означает обыкновенную конвертируемую акцию Общества, предоставляющую ее владельцу права, предусмотренные в пункте 9.2; | 2.1.2 | "Class A Share" means an ordinary convertible share in the Company which confers on its holder the rights listed in clause 9.2; |
| 2.1.3 | "Акционер" означает владельца Акции (Акций); | 2.1.3 | "Shareholder" means a holder of a Share (Shares); |
| 2.1.4 | "Арбитражный центр" имеет значение, установленное в пункте 33.1; | 2.1.4 | "Arbitration Centre" has the meaning given in clause 33.1; |

2.1.5 **"Аффилированное лицо"** означает применительно к корпорации, товариществу (партнерству) или иной организации:

(a) любую корпорацию, товарищество (партнерство) или иную организацию, Контролирующую такую корпорацию, товарищество (партнерство) или иную организацию, Контролируемую такой корпорацией, товариществом (партнерством) или иной организацией, или находящуюся под Контролем одного и того же лица с такой корпорацией, товариществом (партнерством) или иной организацией; и

(b) любую корпорацию, товарищество (партнерство) или иную организацию, отнесенную к Аффилированным лицам такой корпорации, товарищества (партнерства) или иной организации Решением Совета директоров или Решением акционеров Компании, одобренным большинством в размере 65% от общего числа голосов, предоставлявшихся акциями Компании, принадлежавшими ее акционерам,

и термин **"Аффилированный"** подлежит толкованию соответствующим образом;

2.1.6 **"Ближайший родственник"** означает применительно к физическому лицу его супруга, гражданского партнера, полнородного брата, полнородную сестру, прямого

2.1.5 **"Affiliate"** in relation to a corporation, partnership or other entity, means:

(a) any corporation, partnership or other entity that Controls, is Controlled by or is under common Control with that corporation, partnership or other entity; and

(b) any corporation, partnership or other entity designated as an Affiliate of that corporation, partnership or other entity by a 65% Resolution of Members of the BVI Company,

and the term **"Affiliate"** (adjective) shall be interpreted accordingly;

2.1.6 **"Immediate Family Member"** means, in relation to an individual, their spouse, civil partner, full brother, full sister, direct ascendant, and direct or

родственника по восходящей линии, а также прямого или приемного родственника по нисходящей линии;

adopted descendant;

2.1.7 "**Валовая цена**" означает:

2.1.7 "**Gross Assets the subject of the transaction**" means:

(a) применительно к сделкам по приобретению или отчуждению активов – денежная стоимость выплаченного или полученного вознаграждения за активы плюс любые обязательства в денежном выражении, принятые в обмен на активы;

(a) in relation to transactions involving the acquisition or disposal of assets, the cash value of the consideration paid or received for the assets plus any liabilities in cash accepted in exchange for the assets;

(b) применительно к сделкам по предоставлению или привлечению займов (кредитов), предоставлению залогов, гарантий или принятию на себя ответственности по обязательствам – сумма соответствующего займа (кредита), залога, гарантии или максимальный размер ответственности, которую, согласно разумным ожиданиям, может понести сторона, принимающая на себя соответствующие обязательства;

(b) in relation to transactions involving provision or attraction of loans (credits), provision of pledges, guarantees or assumption of liabilities - the amount of the relevant loan (credit), pledge, guarantee or the maximum liability that a party assuming the relevant liability can reasonably be expected to incur;

2.1.8 "**Генеральный директор**" имеет значение, установленное в пункте 13.1.3;

2.1.8 "**General Director**" has the meaning given in clause 13.1.3;

2.1.9 "**Группа**" означает Общество и его Дочерние компании;

2.1.9 "**Group**" means the Company together with its Subsidiaries;

2.1.10 "**Доля участия компании**" означает размер доли участия Общества в соответствующей Портфельной компании, выраженный в виде десятичной дроби (например, если компания владеет 24,99%

2.1.10 "**PCH**" means the amount of the Company participation interest in the relevant Portfolio Company expressed as a decimal fraction (for example, if the Company owns 24.99% of the shares in the Portfolio Company,

- акций Портфельной компании, Доля участия компании составит 0.2499);
- the PCH will be 0.2499);
- 2.1.11 "**Дочерняя компания**" означает компанию или другую организацию, Контролируемую Обществом;
- 2.1.11 "**Subsidiary**" means a company or other organisation Controlled by the Company;
- 2.1.12 "**Директор**" означает любого члена Совета директоров;
- 2.1.12 "**Director**" means any member of the Board of Directors;
- 2.1.13 "**Закон о компаниях**" означает Закон Британских Виргинских Островов о коммерческих компаниях 2004 года (*the BVI Business Companies Act 2004*), с учетом всех его изменений, продлений, новых редакций и обновлений и подзаконных актов, принятых в соответствии с ним;
- 2.1.13 "**Companies Law**" means the BVI Business Companies Act, 2004, including any modification, extension, re-enactment or renewal thereof and any regulations made thereunder;
- 2.1.14 "**Закон о международных компаниях**" имеет значение, установленное в пункте 1.1;
- 2.1.14 "**International Companies Law**" has the meaning given in clause 1.1;
- 2.1.15 "**Затронутый директор**" имеет значение, установленное в пункте 24.5.1;
- 2.1.15 "**Affected Director**" has the meaning given in clause 24.5.1;
- 2.1.16 "**Избираемый директор**" имеет значение, установленное в пункте 20.2.1;
- 2.1.16 "**Elected Director**" has the meaning given in clause 20.2.1;
- 2.1.17 "**Иностраный акционер**" означает Акционера, который не является Российским лицом;
- 2.1.17 "**Non-Russian Shareholder**" means a Shareholder who is not a Russian Person;
- 2.1.18 "**Ключевой российский акционер**" (Key Russian Shareholder) означает любого Акционера, назначенного решением Общего собрания или Решением акционеров Компании в качестве "Ключевого российского акционера" Общества;
- 2.1.18 "**Key Russian Shareholder**" means any Shareholder appointed by a decision of the General Meeting or by a Resolution of Members of the BVI Company as a "Key Russian Shareholder" of the Company;

- | | |
|---|--|
| <p>2.1.19 "Компания" имеет значение, установленное в пункте 1.1;</p> | <p>2.1.19 "BVI Company" has the meaning given in clause 1.1;</p> |
| <p>2.1.20 "Конкурирующая сделка" имеет значение, установленное в пункте 24.5;</p> | <p>2.1.20 "Competing Transaction" has the meaning given in clause 24.5;</p> |
| <p>2.1.21 "Контроль" означает, применительно к организации:</p> | <p>2.1.21 "Control" means, in relation to an entity:</p> |
| <p>(a) владение прямо или косвенно большинством прав голоса, которыми акционеры вправе распоряжаться на общем собрании участников (акционеров) такой организации;</p> | <p>(a) holding directly or indirectly a majority of the voting rights which the shareholders are entitled to exercise at a general meeting of the members (shareholders) of the relevant entity;</p> |
| <p>(b) право назначать или освобождать от должности директоров, в совокупности имеющих большинство голосов на заседаниях совета директоров такой организации;</p> | <p>(b) having the right to appoint or remove directors holding collectively the majority of the voting rights exercisable at meetings of the board of directors of that entity;</p> |
| <p>(c) право или фактическую возможность определять или обеспечивать определение направлений управления, политики и решений такой организации;</p> | <p>(c) holding the power to direct or cause the direction of management, policies and decisions of that entity;</p> |
| <p>(d) если организация находится под управлением одного или нескольких управляющих траста или лиц, осуществляющих управление в интересах третьих лиц, право или фактическая возможность давать указания, в соответствии с которыми, как правило, действует такой управляющий траста или лицо, осуществляющее управление в интересах третьих лиц;</p> | <p>(d) if the entity is held by one or more trustees or nominees, holding the power (whether legally or in practice) to give instructions in accordance with which the trustee(s) or nominee(s) is or are accustomed to act;</p> |

и термины "Контролировать", "Контролирующий" и "Контролируемый" подлежат толкованию соответствующим образом;

and the terms to "Control", "Controlling" and "Controlled" shall be construed accordingly;

2.1.22 **"Консолидированный"**

означает, применительно к организации, что ее финансовая отчетность была включена в консолидированную финансовую отчетность Общества и его дочерних компаний по МСФО за последний отчетный период;

2.1.22 **"Consolidated"** means, in relation to the organisation, that its financial statements have been included in the consolidated IFRS financial statements of the Company and its subsidiaries for the most recent reporting period;

2.1.23 **"Наблюдатель"** означает наблюдателя при Совете директоров, статус которого регулируется внутренними документами Общества;

2.1.23 **"Observer"** means an observer to the Board of Directors, whose status is governed by the internal documents of the Company;

2.1.24 **"Назначаемый директор"** имеет значение, установленное в пункте 20.2.2;

2.1.24 **"Appointed Director"** has the meaning given in clause 20.2.2;

2.1.25 **"Незаинтересованный директор"** - любой Директор, кроме Директора, избранного в Совет директоров в результате его выдвижения Акционером, который:

2.1.25 **"Non-Interested Director"** means any Director other than a Director elected to the Board of Directors following his nomination by a Shareholder who:

(a) является Связанным лицом ВК;

(a) is a VK Connected Person;

(b) является Связанным лицом акционера, который является стороной соответствующей Сделки со связанным лицом;

(b) is a Shareholder Connected Person that is a party to the relevant Related Party Transaction;

(c) является стороной соответствующей Сделки со связанным лицом; или

(c) is a party to the relevant Related Party Transaction; or

(d) отвечает соответствующим критериям любого из лиц, перечисленных в пунктах 2.1.39(a) – 2.1.39(e), по

(d) meets the relevant criteria of any of the persons listed in clauses 2.1.39(a) to 2.1.39(e) in relation to a VK Connected Person or a

отношению к Связанному лицу ВК или Связанному лицу акционера;	Shareholder Connected Person;
2.1.26 "Незаинтересованный акционер" означает любого Акционера, кроме Акционера, который:	2.1.26 "Non-Interested Shareholder" means any Shareholder other than a Shareholder who:
(a) является Связанным лицом ВК,	(a) is a VK Connected Person;
(b) является Связанным лицом акционера;	(b) is a Shareholder Connected Person;
(c) является стороной соответствующей Сделки со Связанным лицом; или	(c) is a party to the relevant Related Party Transaction; or
(d) отвечает соответствующим критериям любого из лиц, перечисленных в пунктах 2.1.39(a) – 2.1.39(e) применительно к Связанному лицу ВК или Связанному лицу акционера;	(d) meets the relevant criteria of any of the persons listed in clauses 2.1.39(a) to 2.1.39(e) in relation to a VK Connected Person or a Shareholder Connected Person;
2.1.27 "Независимый директор" означает Директора, соответствующего критериям определения независимости членов совета директоров, предусмотренных применимыми правилами листинга фондовых бирж, на которых котируются ценные бумаги Общества, либо признанного таковым в соответствии с применимыми правилами листинга фондовых бирж, на которых котируются ценные бумаги Общества и (или) Уставом и внутренними документами Общества;	2.1.27 "Independent Director" means a Director who meets the criteria for determining independence of members of a board of directors stipulated by the applicable listing rules of stock exchanges on which the Company's securities are listed, or acknowledged as such in accordance with the applicable listing rules of stock exchanges on which the Company's securities are listed and/or by the Charter and internal documents of the Company;
2.1.28 "Общее собрание" имеет значение, установленное в пункте 13.1.1;	2.1.28 "General Meeting" has the meaning given in clause 13.1.1;
2.1.29 "Общество" имеет значение,	2.1.29 "Company" has the meaning

установленное в пункте 1.1.2;

given in clause 1.1.2;

2.1.30 "**Обыкновенная акция**" означает акцию Общества, предоставляющую ее владельцу права, предусмотренные в пункте 9.3;

2.1.30 "**Ordinary Share**" means a share in the Company which confers on its holder the rights listed in clause 9.3;

2.1.31 "**Первоначальные директора**" имеет значение, установленное в пункте 1.6;

2.1.31 "**Initial Directors**" has the meaning given in clause 1.6;

2.1.32 "**Портфельная компания**" означает компанию, акциями, долями или другими инструментами участия в капитале которой прямо или косвенно владеет Общество, и которая была включена в список Портфельных компаний по решению уполномоченного органа Компании (за исключением компаний, соответствующих перечисленным ниже критериям, но исключенных из списка Портфельных компаний решением уполномоченного органа), а также:

2.1.32 "**Portfolio Company**" means a company in which the Company directly or indirectly holds shares, participation interests or other equity instruments and which has been included in the list of Portfolio Companies by a decision of an authorised body of the Company (other than companies that meet the criteria listed below but have been removed from the list of Portfolio Companies by a decision of an authorised body) and also:

(a) любую иную компанию, акциями, долями или другими инструментами участия в капитале которой прямо или косвенно владеет Общество, если стоимость приобретения акций, долей или других инструментов участия в капитале такой компании, прямо или косвенно принадлежащих Обществу, либо их стоимость по данным годовой аудированной финансовой отчетности Общества за последний отчетный период превышает 10% (десять процентов) от Рыночной стоимости

(a) any other company in which the Company directly or indirectly holds shares, participation interests or other equity instruments, if the cost of acquisition of the shares, participation interests or other equity instruments of the relevant company directly or indirectly held by the Company or their value according to the Company annual audited financial statements for the last accounting period exceeds 10% (ten per cent) of the Equity of the Company;

акционерного капитала;

2.1.33 **"Решение акционеров Компании"** означает любое из следующих решений акционеров Компании:

- (a) решение акционеров Компании, принятое до вступления в силу Устава в соответствии с уставом Компании, действовавшим во время принятия такого решения, и применимым правом; и
- (b) решение акционеров Компании в форме письменной резолюции акционеров Компании, на которое до вступления в силу Устава предоставили письменное согласие акционеры Компании в соответствии с уставом Компании, действовавшим во время предоставления такого согласия, и применимым правом;

2.1.34 **"Решение квалифицированного большинства"** означает любое из следующих решений:

- (a) решение Общего собрания, принятое в соответствии с Уставом большинством в 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа голосов, приходящихся на все голосующие Акции, принадлежащие Акционерам; и
- (b) решение Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров, принятой в

2.1.33 **"Resolution of Members of the BVI Company"** means any of the following resolutions of members of the BVI Company:

- (a) a resolution of members of the BVI Company adopted prior to the Charter coming into force in accordance with the BVI Company's articles of association in effect at the time the relevant resolution was adopted and the applicable law; and
- (b) a resolution of members of the BVI Company in the form of a written resolution of members of the BVI Company to which the written consent of members of the BVI Company was given before the Charter came into force in accordance with the BVI Company's articles of association in force at the time the consent was given and the applicable law;

2.1.34 **"Qualified Majority Decision"** means any of the following decisions:

- (a) a decision of the General Meeting adopted in accordance with the Charter by a majority of 65% (sixty-five per cent) of the total votes attached to all voting Shares held by the Shareholders; and
- (b) a decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders

порядке, предусмотренном пунктами 16.9 – 16.11, и подписанной Акционерами, владеющими Акциями, предоставляющими в совокупности 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа голосов, приходящихся на все голосующие Акции, принадлежащие Акционерам;

2.1.35 "**Решение простого большинства**" означает любое из следующих решений:

- (a) решение Общего собрания, принятое в соответствии с Уставом простым большинством от общего числа голосов Акционеров, принявших участие в собрании, имеющих право голосовать на таком Общем собрании и проголосовавших (т.е. не воздержавшихся от голосования) на таком Общем собрании; и
- (b) решение Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров, подписанной Акционерами, владеющими Акциями, предоставляющими в совокупности простое большинство от общего числа голосов, приходящихся на все голосующие Акции, принадлежащие Акционерам;

2.1.36 "**Решение Совета директоров**" означает любое из следующих решений:

- (a) решение Совета директоров, принятое на надлежащем образом проведенном заседании Совета директоров большинством голосов Директоров, присутствующих и проголосовавших (т.е. не

adopted in accordance with the procedure envisaged by clauses 16.9 – 16.11 and signed by the Shareholders holding Shares representing in the aggregate 65% (sixty-five per cent) of the total votes attached to all voting Shares held by the Shareholders;

2.1.35 "**Simple Majority Decision**" means any of the following decisions:

- (a) a decision of the General Meeting adopted in accordance with the Charter by a simple majority of the total votes of the Shareholders attending the meeting, entitled to vote at the General Meeting and voting (i.e. not abstaining from voting) at the General Meeting; and
- (b) a decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders signed by the Shareholders owning the Shares giving in the aggregate a simple majority of the total votes attached to all of the voting Shares held by the Shareholders;

2.1.36 A "**Decision of the Board of Directors**" means any of the following decisions:

- (a) a decision of the Board of Directors adopted at a duly convened meeting of the Board of Directors by a majority vote of the Directors present and voting (i.e. not abstaining from voting) at the meeting (with the

воздержавшихся от голосования) на таком заседании (при этом председатель такого заседания имеет право решающего голоса в случае равенства числа голосов "за" и "против" принятия решения, а если при каких-либо обстоятельствах Директору предоставлено более одного голоса, при подсчете голосов учитываются все голоса, предоставленные такому Директору); и

- (b) решение, письменное согласие на которое предоставлено простым большинством от общего числа Директоров, без учета выбывших Директоров (при этом председатель Совета директоров имеет право решающего голоса в случае равенства числа голосов "за" и "против" принятия решения, а если при каких-либо обстоятельствах Директору предоставлено более одного голоса, при подсчете голосов учитываются все голоса, предоставленные такому Директору);

2.1.37 "**Российское лицо**" означает:

- (a) физическое лицо – гражданин Российской Федерации;
- (b) юридическое лицо, созданное и действующее в соответствии с российским законодательством, в отношении которого основные функции по управлению и Контроль осуществляются из Российской Федерации, и которое не находится под Контролем физических лиц, не являющихся гражданами Российской Федерации, или юридических лиц,

Chairman of the meeting having a casting vote in the event of a tie in the votes for and against the decision and, if in any circumstances a Director is given more than one vote, all votes given to the Director shall be taken into account in the tally of votes); and

- (b) a decision to which a written consent is given by a simple majority of the total number of Directors, excluding retired Directors (with the Chairman having a casting vote in the event of a tie in the votes for and against the decision and, if in any circumstances a Director is given more than one vote, all votes given to the Director shall be taken into account in the tally of votes);

2.1.37 "**Russian Person**" means:

- (a) an individual who is a citizen of the Russian Federation;
- (b) a legal entity established and existing under Russian law with its primary place of management and Control in the Russian Federation and which is not under the Control of individuals who are not citizens of the Russian Federation or legal entities incorporated under the laws of a jurisdiction other than the Russian Federation; or

учрежденных в соответствии с
иностранным
законодательством; или

- (c) любой иной Акционер, по отношению к которому лицо, указанное в пунктах (a) или (b), владеет или Контролирует более 50% уставного (акционерного) капитала;

2.1.38 "**Рыночная стоимость акционерного капитала**" означает произведение (i) средневзвешенной цены одной Акции (депозитарной расписки), находящейся в публичном обращении Акции (депозитарных расписок) за календарный квартал, предшествующий кварталу, в котором производится расчет, по данным биржи с наибольшим средним объемом торгов по находящимся в публичном обращении Акции (депозитарным распискам) за календарный квартал, предшествующий кварталу, в котором производится расчет, и (ii) общего числа размещенных Акции;

2.1.39 "**Связанное лицо акционера**" означает любое из следующих лиц:

- (a) любого Существенного акционера;
- (b) директора, лицо, выполняющее функции единоличного исполнительного органа, члена коллегиального исполнительного органа или члена совета директоров или аналогичного коллегиального органа управления любого

- (c) any other Shareholder in respect of which a person referred to in (a) or (b) owns or Controls over 50% of the charter (share) capital;

2.1.38 "**Equity of the Company**" means the product of (i) the weighted average price per publicly traded Share (depository receipt) for the calendar quarter preceding the quarter in which the calculation is made, according to the exchange with the highest average trading volume for the publicly traded Shares (depository receipts) for the calendar quarter preceding the quarter in which the calculation is made, and (ii) the total number of placed Shares;

2.1.39 "**Shareholder Connected Person**" means any of the following persons:

- (a) any Substantial Shareholder;
- (b) a director, a person acting as the sole executive body, a member of the collegial executive body or a member of the board of directors or a similar collegial management body of any Substantial Shareholder;

Существенного акционера;

- | | |
|--|---|
| (c) лицо, Контролирующее (или лиц, совместно Контролирующих) любого Акционера Общества, являющегося юридическим лицом и владеющего Акциями, на которые приходится более 2% (двух процентов) от общего количества голосов, которыми Акционеры вправе распорядиться на любом Общем собрании; | (c) a person Controlling (or persons jointly Controlling) any Shareholder of the Company who is a legal entity and who holds Shares that account for over 2% (two per cent) of the total votes that the Shareholders are entitled to cast at any General Meeting; |
| (d) любого Ближайшего родственника лица, указанного в пунктах (a) – (c) выше; или | (d) any Immediate Family Member of a person referred to in paragraphs (a) to (c) above; or |
| (e) любую корпорацию, товарищество (партнерство) или иную организацию, Контролируемую любым из лиц, указанных в пунктах (a) – (c) выше, или его Ближайшим родственником; | (e) any corporation, partnership or other organisation Controlled by any of the persons referred to in paragraphs (a) to (c) above or their Immediate Family Member; |
| 2.1.40 " Связанное лицо ВК " означает любое из следующих лиц: | 2.1.40 " VK Connected Person " means any of the following persons: |
| (a) работника Общества или лицо, выполняющее функции единоличного исполнительного органа, или члена коллегиального органа управления Общества; | (a) an employee of the Company or a person acting as the sole executive body or a member of the Company collegial management body; |
| (b) любого Ближайшего родственника любого из лиц, указанных в пункте (a) выше; и | (b) any Immediate Family Member of any of the persons referred to in paragraph (a) above; and |
| (c) любую корпорацию, товарищество (партнерство) или иную организацию, Контролируемую любым из лиц, указанных в пункте (a) выше, или его Ближайшим | (c) any corporation, partnership or other organisation Controlled by any of the persons referred to in paragraph (a) above or their Immediate Family Member; |

родственником;

- | | |
|--|--|
| 2.1.41 "Сделка со связанным лицом" имеет значение, установленное в пункте 24.3; | 2.1.41 " Related Party Transaction " has the meaning given in clause 24.3; |
| 2.1.42 "Собственные акции" означает Акции, принадлежащие Обществу; | 2.1.42 " Treasury Shares " means Shares held by the Company; |
| 2.1.43 "Совет директоров" имеет значение, установленное в пункте 13.1.2; | 2.1.43 " Board of Directors " has the meaning given in clause 13.1.2; |
| 2.1.44 "Существенной сделкой" является каждая из следующих сделок и действий: | 2.1.44 " Substantial Transaction " means each of the following transactions and actions: |
| (a) сделка, стороной которой является Общество или любая Контролируемая им организация, если Валовая цена такой сделки превышает наибольшее из следующих двух значений (по состоянию на дату заключения сделки): | (a) a transaction by the Company or any entity which it controls where the Gross Assets that are the subject of the transaction exceed the higher of the following two thresholds (calculated as at the date of signing of the transaction): |
| (i) 40% (сорок процентов) доходов Группы за финансовый год, предшествующий году совершения сделки; или | (i) 40% (forty percent) of the revenues of the Group in the preceding financial year of the Company; or |
| (ii) 15% от Рыночной стоимости акционерного капитала; | (ii) 15% of the Equity of the Company; |
| (b) сделка, стороной которой является Портфельная компания, если Валовая цена такой сделки, умноженная на Долю участия компании, превышает наибольшее из следующих двух значений (по состоянию на дату заключения сделки): | (b) a transaction by any Portfolio Company where the Gross Assets that are the subject of the transaction, multiplied by PCH, exceed the higher of the following two thresholds (calculated as at the date of signing of the transaction): |
| (i) 40% (сорок процентов) доходов Группы за | (i) 40% (forty percent) of the revenues of the Group |

- | | | |
|------|---|--|
| | финансовый год, предшествующий году совершения сделки; или | in the preceding financial year of the Company; or |
| (ii) | 15% от Рыночной стоимости акционерного капитала; и | (ii) 15% of the Equity of the Company; and |
| (c) | любое действие (включая, но не ограничиваясь, отчуждение долей/акций Портфельной компании, принятие в Портфельную компанию третьих лиц, приобретение третьими лицами долей (акций) в уставном капитале Портфельной компании, выпуск Портфельной компанией дополнительных акций и/или ценных бумаг, конвертируемых в акции, отказ от реализации преимущественного права на приобретение долей/акций в Портфельной компании) или бездействие, которое приводит к полной или частичной утрате Обществом или Контролируемым им лицом, действующим(-и) самостоятельно или совместно с другими лицами на основании заключенных соглашений, следующих прав в отношении Портфельной компании: | (c) any action (including, but not limited to, disposal of participation interests/shares in the Portfolio Company, admission of third parties to the Portfolio Company, acquisition by third parties of participation interests/shares in the charter capital of the Portfolio Company, the issue by the Portfolio Company of additional shares and/or securities convertible into shares, a waiver of pre-emptive rights to acquire participation interests/shares in the Portfolio Company) or inaction, which results in total or partial loss by the Company or a person Controlled by it, acting independently or jointly with other persons on the basis of concluded agreements, of the following rights in relation to the Portfolio Company: |
| (i) | права решающего голоса или права блокирующего голоса в голосовании при принятии решений органов управления или иных корпоративных решений (одобрений) Портфельной компании; | (i) a casting vote or a blocking vote in respect of decisions of the governing bodies or other corporate decisions (approvals) of the Portfolio Company; |

- | | |
|--|---|
| <p>(ii) права участия в формировании органов управления или назначении менеджмента Портфельной компании;</p> | <p>(ii) the right to participate in the formation of the governing bodies or the appointment of the management of the Portfolio Company;</p> |
| <p>(iii) прав на получение информации в отношении Портфельной компании; или</p> | <p>(iii) rights to obtain information in relation to the Portfolio Company; or</p> |
| <p>(iv) права или фактической возможности осуществлять Контроль в отношении любой Портфельной компании (при его наличии),</p> <p>либо влечет уменьшение доли прямого или косвенного участия Общества в Портфельной компании, или влечет уменьшение доли голосов, которыми Общество вправе прямо или косвенно распоряжаться на любом основании, в общем числе голосов, предоставляемых акциями, долями или другими инструментами участия в капитале Портфельной компании;</p> | <p>(iv) the right or an actual ability to exercise Control in respect of any Portfolio Company (if any),</p> <p>or has the effect of reducing the Company direct or indirect participation interest in the Portfolio Company, or has the effect of reducing the share of votes that the Company is entitled to directly or indirectly control on any basis, in the total votes conferred by shares, participation interests, or other instruments of participation in the capital of the Portfolio company;</p> |

2.1.45 **"Существенный акционер"** означает Акционера – владельца Акций класса А, на принадлежащие которому Акции в совокупности приходится более 3% (трех процентов) от общего числа голосов, которыми Акционеры

2.1.45 **"Substantial Shareholder"** means a Shareholder who is the holder of Class A Shares and whose holdings of Shares together account for over 3% (three per cent) of the total votes that the Shareholders are entitled

	вправе распоряжаться на любом Общем собрании;		to cast at any General Meeting;
2.1.46	"Уставный капитал" означает уставный капитал Общества, который составляется из номинальной стоимости Акций, приобретенных Акционерами;	2.1.46	"Charter Capital" means the charter capital of the Company, which is made up of the par value of the Shares acquired by the Shareholders;
2.1.47	"Финансовые инструменты" означает акции и долговые обязательства любых видов, опционы, варранты и права на приобретение акций.	2.1.47	"Financial Instruments" means shares and bonds of all kinds, options, warrants and rights to acquire shares.
2.2	В настоящем Уставе:	2.2	In this Charter:
2.2.1	значение термина "в письменной форме" , "письменный" и иных терминов подобного значения включает "в машинописной форме", "набранный в текстовом редакторе", "напечатанный", "нарисованный", "выгравированный", "отлитографированный", "в виде фотографии" и "представленный или воспроизведенный любым способом представления или воспроизведения слов в видимой форме, в том числе посредством электронной почты, факсимиле, или иной формы письма, созданной при помощи средств электронной коммуникации";	2.2.1	the meaning of the term "in writing" , "written" and other terms of similar meaning includes "in typewritten form", "typed in a word processor", "printed", "drawn", "engraved", "lithographed", "in the form of photographs" and "presented or reproduced by any means of representation or reproduction of words in visible form, including by means of electronic mail, facsimile, or other form of writing created using electronic communication tools";
2.2.2	термин "лицо" означает физическое лицо, корпорацию, траст, товарищество (партнерство), а также объединение лиц, не являющееся корпорацией, которые признаются лицами согласно применимому праву;	2.2.2	the term "person" means an individual, a corporation, a trust, a partnership or an association of persons, other than a corporation, which is recognised as a person under applicable law;
2.2.3	если иное не предусмотрено	2.2.3	except as otherwise provided

выше, термины и выражения, значение которых установлено в Законе о компаниях, используются в Уставе в соответствующем значении;

2.2.4 термины "включает", "включая", "в том числе", "помимо прочего", "в частности", и иные схожие с ними термины и выражения используются для целей примера или обращения внимания, и не должны толковаться как ограничивающие объем предшествующих им понятий и выражений;

2.2.5 если иное не следует из контекста, союз "или" не должен быть исключительным, а должен толковаться как "и (или)";

2.2.6 слова в единственном числе подразумевают также слова во множественном числе и наоборот;

2.2.7 слова определенного грамматического рода подразумевают также слова иных грамматических родов;

2.2.8 ссылки на голосование тем или иным количеством Акций должны пониматься как ссылки на голосование Акционерами – владельцами соответствующих Акций (при этом количество Акций в такой ссылке означает не число голосовавших Акционеров, а число голосов, приходящихся на принадлежащие им Акции); ссылки на участие Акций в Общем собрании подлежат толкованию соответствующим

above, terms and expressions whose meaning is set out in the Companies Law shall be used in the Charter in their respective meanings;

2.2.4 the terms "includes", "including", "inter alia", "in particular" and other similar terms and expressions are used for the purpose of an example or a reference and shall not be construed as limiting the scope of the concepts and expressions preceding them;

2.2.5 unless the context otherwise indicates, the conjunction "or" shall not be exclusive, but shall be interpreted as "and/or";

2.2.6 words in the singular shall also include the plural and vice versa;

2.2.7 words of a particular grammatical gender shall be interpreted so as to include words of other genders;

2.2.8 references to voting by any number of Shares shall be construed as references to voting by the Shareholders holding the relevant Shares (and the number of Shares in the reference does not mean the number of Shareholders voting, but the number of votes attached to the Shares held by them); references to participation of the Shares in the General Meeting shall be construed accordingly;

образом;

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| 2.2.9 | при упоминании в Уставе денежных средств (денег) имеются в виду денежные средства в валюте, в которой выражена номинальная стоимость Акций; | 2.2.9 | references in the Charter to cash (money) shall mean funds in the currency in which the par value of the Shares is expressed; |
| 2.2.10 | ссылки на любой правовой акт должны толковаться как ссылки на этот правовой акт со всеми внесенными в него изменениями и дополнениями (независимо от того, были они внесены до или после утверждения Устава); | 2.2.10 | references to any legal act shall be construed as references to that legal act with all changes and additions made thereto (regardless of whether they were made before or after the approval of the Charter); |
| 2.2.11 | ссылки на какой-либо документ (включая Устав или любой договор) должны толковаться как ссылки на этот документ со всеми внесенными в него изменениями и дополнениями (независимо от того, были они внесены до или после утверждения Устава); | 2.2.11 | references to any document (including the Charter or any agreement) shall be construed as references to that document with all changes and additions made thereto (regardless of whether they were made before or after the approval of the Charter); |
| 2.2.12 | ссылки на разделы, пункты и подпункты должны толковаться как ссылки на разделы, пункты и подпункты Устава; и | 2.2.12 | references to sections, clauses and sub-clauses shall be construed as references to the sections, clauses and sub-clauses of the Charter; and |
| 2.2.13 | заголовки и подзаголовки статей приведены для удобства и не должны влиять на толкование Устава. | 2.2.13 | headings and sub-headings of articles are for convenience and shall not affect the interpretation of the Charter. |
| 2.3 | Настоящий Устав составлен на русском и английском языках. В случае каких-либо противоречий между русской и английской версиями Устава версия на русском языке имеет преимущественную силу. | 2.3 | This Charter is drawn up in Russian and English. In the event of any conflict between the Russian and English versions of the Charter, the Russian version shall prevail. |
| 3. | НАИМЕНОВАНИЕ И МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ ОБЩЕСТВА | 3. | NAME AND PLACE OF BUSINESS OF THE COMPANY |

3.1	<p>Полное фирменное наименование Общества:</p> <p>3.1.1 на русском языке: Международная компания Публичное акционерное общество "ВК"; и</p> <p>3.1.2 на английском языке: VK International Public Joint-Stock Company.</p>	3.1	<p>Full corporate name of the Company:</p> <p>3.1.1 in Russian: Международная компания Публичное акционерное общество "ВК"; and</p> <p>3.1.2 in English: VK International Public Joint-Stock Company.</p>
3.2	<p>Сокращенное фирменное наименование Общества:</p> <p>3.2.1 на русском языке: МКПАО "ВК"; и</p> <p>3.2.2 на английском языке: VK IPJSC.</p>	3.2	<p>The abbreviated corporate name of the Company:</p> <p>3.2.1 in Russian: МКПАО "ВК"; and</p> <p>3.2.2 in English: VK IPJSC.</p>
3.3	<p>Место нахождения Общества: 236006, Российская Федерация, Калининградская область, город Калининград, улица Октябрьская.</p>	3.3	<p>The place of business of the Company: Oktyabrskaya street, Kaliningrad city, Kaliningrad region, Russia, 236006.</p>
4.	РЕЕСТР АКЦИОНЕРОВ	4.	SHAREHOLDER REGISTER
4.1	<p>Общество обеспечивает ведение и хранение реестра Акционеров Общества в соответствии с правовыми актами Российской Федерации.</p>	4.1	<p>The Company shall maintain and keep the register of the Shareholders of the Company in accordance with the legal acts of the Russian Federation.</p>
4.2	<p>Держателем реестра Акционеров Общества является профессиональный участник рынка ценных бумаг – регистратор.</p>	4.2	<p>The registrar, a professional participant of the securities market, shall be the keeper of the register of the Shareholders of the Company.</p>
5.	ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА	5.	PROPERTY OF THE COMPANY
5.1	<p>Общество имеет в собственности обособленное имущество, учитываемое на его самостоятельном балансе, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.</p>	5.1	<p>The Company owns separate property recorded on its independent balance sheet, can acquire and exercise property and personal non-property rights on its own behalf, bear obligations, act as a plaintiff and defendant in court.</p>
5.2	<p>Акционеры на основании договора с</p>	5.2	<p>Based on an agreement with the</p>

- Обществом имеют право в целях финансирования и поддержания деятельности Общества в любое время вносить в имущество Общества безвозмездные вклады в денежной или иной форме, которые не увеличивают Уставный капитал и не изменяют номинальную стоимость Акций (далее – **"Вклады в имущество"**).
- 5.3 Вкладом Акционера в имущество Общества могут быть денежные средства, вещи, доли (акции) в уставных (складочных) капиталах других хозяйственных товариществ и обществ, государственные и муниципальные облигации, подлежащие денежной оценке исключительные или иные интеллектуальные права и права по лицензионным договорам, а также иное имущество или имущественные права (если иное не предусмотрено императивными нормами применимого законодательства).
- 5.4 Условия договора, на основании которого Акционер вносит вклад в имущество Общества, должны быть утверждены Решением Совета директоров.
- 5.5 Акционер, намеренный внести вклад в имущество Общества, направляет Совету директоров соответствующее заявление с приложением проекта договора о внесении вклада в имущество Общества.
- 5.6 Если Акционер намерен внести неденежный вклад в имущество Общества, Акционер вместе с заявлением о внесении вклада в имущество направляет в Совет директоров заключение (отчет) оценщика об оценке стоимости имущества или прав, которые он намерен внести в качестве вклада в имущество Общества.
- Company, Shareholders have the right to make gratuitous contributions to the Company property in cash or in another form at any time for the purpose of financing and supporting the Company operations, which do not increase the Charter Capital and do not change the par value of the Shares ("**Contributions to the property**").
- 5.3 A Shareholder's contribution to the Company property can include cash, goods, participation interests (shares) in the authorised (share) capital of other business partnerships and companies, state and municipal bonds, exclusive or other intellectual property rights and licensing rights subject to monetary valuation, as well as other property or property rights (unless otherwise provided by the mandatory provisions of the applicable law).
- 5.4 The terms of the agreement, based on which a Shareholder makes a contribution to the Company property, must be approved by a Decision of the Board of Directors.
- 5.5 A Shareholder intending to make a contribution to the Company property shall send a corresponding application to the Board of Directors, accompanied by a draft agreement on making a contribution to the Company property.
- 5.6 If a Shareholder intends to make a non-cash contribution to the Company property, along with the application on making a contribution to the property, the Shareholder shall send to the Board of Directors an opinion (report) of an appraiser on the valuation of the property or rights that they intend to contribute to the Company property.

5.7	Максимальная стоимость вкладов в имущество не ограничена.	5.7	The maximum value of contributions to the property is not limited.
5.8	Вклады в имущество Общества могут вноситься как пропорционально, так и непропорционально принадлежащей Акционерам (Акционеру) доле Акций в Уставном капитале Общества.	5.8	Contributions to the Company property can be made in proportion or disproportionately to the share of Shares in the Charter Capital of the Company owned by Shareholders (a Shareholder).
6.	ФОНДЫ ОБЩЕСТВА	6.	COMPANY FUNDS
6.1	Формирование резервного фонда в Обществе не предусмотрено.	6.1	Formation of a reserve fund in the Company is not provided for.
7.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОБЩЕСТВА	7.	COMPANY LIABILITY
7.1	Общество несет ответственность по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом.	7.1	The Company is liable for its obligations with all of its property.
7.2	Общество не отвечает по обязательствам своих Акционеров.	7.2	The Company is not liable for the obligations of its Shareholders.
8.	УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ	8.	THE CHARTER CAPITAL
8.1	Размер Уставного капитала составляет 263 329,6465466 рублей (двести шестьдесят три тысячи триста двадцать девять) рублей шесть миллионов четыреста шестьдесят пять тысяч четыреста шестьдесят шесть десятиллионных копеек).	8.1	The size of the Charter Capital is RUB RUB 263 329,6465466 (two hundred sixty three thousand three hundred twenty nine rubles six million four hundred sixty five thousand four hundred sixty six ten million kopecks).
8.2	Уставный капитал разделен на обыкновенные акции двух типов и включает в себя:	8.2	The Charter Capital is divided into two types of ordinary shares and includes:
8.2.1	11 500 100 (одиннадцать миллионов пятьсот тысяч сто) Акций класса А номинальной стоимостью 0,000450595 рублей каждая; и	8.2.1	11,500,100 (eleven million five hundred thousand one hundred) Class A Shares with a par value of RUB 0.000450595 rubles each; and
8.2.2	572 904 180 (пятьсот семьдесят два миллиона девятьсот четыре тысячи сто восемьдесят) Обыкновенных акций номинальной стоимостью 0,000450595	8.2.2	572,904,180 (five hundred seventy two million nine hundred four thousand one hundred eighty) Ordinary Shares with a par value of RUB 0.000450595 rubles each.

рублей каждая.

8.3 Общество вправе разместить дополнительно к размещенным Акциям:

8.3.1 9 427 095 820 (девять миллиардов четыреста двадцать семь миллионов девяносто пять тысяч восемьсот двадцать) Обыкновенных акций номинальной стоимостью 0,000450595 рублей каждая.

9. ПРАВА АКЦИОНЕРОВ

9.1 Обыкновенные акции и Акции класса А являются двумя отдельными типами обыкновенных акций и предоставляют Акционерам, которым они принадлежат, равные права на получение дивидендов и иных выплат, причитающихся Акционерам. Акции класса А являются обыкновенными акциями Общества и не являются привилегированными акциями.

Права Акционеров, предоставляемые Акционерам Акциями класса А и Обыкновенными акциями, а также обязанности Акционеров – владельцев Акции класса А и Обыкновенных акций, определяются правом Британских Виргинских Островов в той части, в которой это не противоречит Закону о международных компаниях (с учетом всех последующих изменений данного закона).

Акции являются бездокументарными ценными бумагами. Права владельцев на Акции удостоверяются записями на лицевых счетах у держателя реестра или записями по счетам депо в депозитариях. Учет прав на Акции осуществляется в соответствии с российским правом.

8.3 The Company has the right to place in addition to the placed Shares:

8.3.1 9,427,095, 820 (nine billion four hundred twenty-seven million ninety-five thousand eight hundred twenty) Ordinary Shares with a par value of RUB 0.000450595 rubles each.

9. SHAREHOLDER RIGHTS

9.1 Ordinary shares and Class A Shares are two separate types of ordinary shares and provide the Shareholders that hold them with equal rights to receive dividends and other payments due to Shareholders. Class A Shares are ordinary shares in the Company and are not preference shares.

The rights of Shareholders, conferred by Class A Shares and Ordinary Shares, as well as the obligations of Shareholders holding Class A Shares and Ordinary Shares, are determined by the law of the British Virgin Islands to the extent that this does not contradict the International Companies Law (including all subsequent amendments to this law).

Shares are uncertificated securities. The rights of shareholders to the Shares are certified by entries in personal accounts with the registrar or depo account entries with the depositories. Rights to the Shares are accounted for in accordance with Russian law.

- 9.2 С учетом положений пунктов 9.1, 9.4 и 9.10, каждая Акция класса А предоставляет Акционеру, которому она принадлежит:
- 9.2.1 25 (двадцать пять) голосов при голосовании (подписании письменной резолюции Акционеров) по любому вопросу, относящемуся к компетенции Общего собрания;
- 9.2.2 право на получение равной части прибыли Общества в равной очередности со всеми иными Акционерами – владельцами Акций класса А и Акционерами – владельцами Обыкновенных акций; во избежание сомнений, любые дивиденды могут быть объявлены и выплачены только по Акциям класса А и Обыкновенным акциям одновременно, и не могут быть объявлены и (или) выплачены в пользу Акционеров – владельцев Акций одного из этих типов отдельно, за исключением случая, когда все Акции класса А конвертированы в Обыкновенные акции; и
- 9.2.3 право на получение в случае ликвидации Общества равной части имущества Общества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимости, в равной очередности со всеми иными Акционерами – владельцами Акций класса А и владельцами Обыкновенных акций.
- 9.3 С учетом положений пунктов 9.1, 9.4 и 9.10, каждая Обыкновенная акция предоставляет Акционеру, которому она принадлежит:
- 9.2 Subject to the provisions of clauses 9.1, 9.4 and 9.10, each Class A Share confers on the Shareholder that holds it:
- 9.2.1 25 (twenty-five) votes when voting (signing a written resolution of the Shareholders) on any matter reserved to the General Meeting;
- 9.2.2 the right to receive an equal share of the profit of the Company in equal priority with all other Shareholders holding Class A Shares and Shareholders holding Ordinary Shares; for the avoidance of doubt, any dividend may only be declared and paid on Class A Shares and Ordinary Shares at the same time and not to the holders of one of those types of Shares only, unless all Class A Shares are converted into Ordinary Shares; and
- 9.2.3 the right to receive, in the event of liquidation of the Company, an equal share of the property of the Company remaining after settlement with creditors, or its value, in equal priority with all other Shareholders – holders of Class A Shares and holders of Ordinary Shares.
- 9.3 Subject to the provisions of clauses 9.1, 9.4 and 9.10, each Ordinary Share confers on the Shareholder that holds it:

- | | |
|--|---|
| <p>9.3.1 1 (один) голос при голосовании (подписании письменной резолюции Акционеров) по любому вопросу, относящемуся к компетенции Общего собрания;</p> | <p>9.3.1 1 (one) vote when voting (signing a written resolution of the Shareholders) on any matter reserved to the General Meeting;</p> |
| <p>9.3.2 право на получение равной части прибыли Общества в равной очередности со всеми иными Акционерами – владельцами Обыкновенных акций и Акционерами – владельцами Акции класса А; во избежание сомнений, любые дивиденды могут быть объявлены и выплачены только по Обыкновенным акциям и Акции класса А одновременно, и не могут быть объявлены и (или) выплачены в пользу Акционеров – владельцев Акции одного из этих типов отдельно, за исключением случая, когда все Акции класса А конвертированы в Обыкновенные акции; и</p> | <p>9.3.2 the right to receive an equal share of the profit of the Company in equal priority with all other Shareholders holding Ordinary Shares and Shareholders holding Class A Shares; for the avoidance of doubt, any dividend may only be declared and paid on Ordinary Shares and Class A Shares together and not to the holders of one of those types of Shares only, unless all Class A Shares are converted into Ordinary Shares; and</p> |
| <p>9.3.3 право на получение в случае ликвидации Общества равной части имущества Общества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимости, в равной очередности со всеми иными Акционерами – владельцами Обыкновенных акций и владельцами Акции класса А.</p> | <p>9.3.3 the right to receive, in the event of liquidation of the Company, an equal share of the property of the Company remaining after settlement with creditors, or its value, in equal priority with all other Shareholders – holders of Ordinary Shares and holders of Class A Shares.</p> |
| <p>9.4 Максимальное количество голосов, которым Иностраный акционер, его Аффiliated лица и иные Иностранные акционеры, с которыми у него имеется соглашение или договоренность о реализации прав голоса (кроме соглашений о реализации прав голоса, утвержденных Решением акционеров</p> | <p>9.4 The maximum number of votes that a Non-Russian Shareholder, their Affiliates and other Non-Russian Shareholders with whom they have an agreement or arrangement to exercise voting rights (other than agreements to exercise voting rights approved by a Resolution of Members of the BVI Company approved by a majority of</p> |

Компании, одобренным большинством в размере 65% (шестидесяти пяти процентов) от общего числа голосов, предоставлявшихся акциями Компании, принадлежавшими ее акционерам), вправе распорядиться при голосовании (принятии решения, подписании письменной резолюции Акционеров) по любому вопросу, относящемуся к компетенции Общего собрания, составляет в совокупности 35% (тридцать пять процентов) от совокупного числа голосов, которыми Акционеры вправе распорядиться при голосовании (принятии решения, подписании письменной резолюции Акционеров) по соответствующему вопросу. Голоса, приходящиеся на Акции, принадлежащие Иностранному акционеру, его Аффилированным лицам и иным Иностранным акционерам, указанным выше, в количестве, на которое они превышают данное ограничение, не учитываются при определении общего числа голосов, предоставляемых голосующими Акциями, принадлежащими Акционерам, а также не учитываются при определении общего числа голосов Акционеров, принявших участие в собрании, имеющих право голосовать на таком Общем собрании и проголосовавших (т.е. не воздержавшихся от голосования) на таком Общем собрании.

65% (sixty five per cent) of the total votes conferred by the shares in the Company held by its shareholders) may cast when voting (adopting decisions, signing written resolutions of the Shareholders) on any matter reserved to the General Meeting, shall be in total 35% (thirty-five percent) of the total votes that Shareholders may cast when voting (adopting a decision, signing a written resolution of the Shareholders) on the respective matter. Votes attached to Shares held by a Non-Russian Shareholder, their Affiliates, and other Non-Russian Shareholders mentioned above, in the amount by which they exceed this limit, shall not be taken into account when determining the total votes conferred by voting Shares held by Shareholders, and also shall not be taken into account when determining the total votes of Shareholders who have participated in the meeting, who have the right to vote at the General Meeting and who voted (i.e., did not abstain from voting) at the General Meeting.

9.5 Во избежание сомнений, положения пункта 9.4 не влияют на размер экономического участия (*economic interest*) Акционера.

9.5 For the avoidance of doubt, the provisions of clause 9.4 shall not affect the amount of the economic interest of the Shareholder.

9.6 Для целей пункта 9.5 экономическое участие (*economic interest*) включает в том числе право на получение части прибыли Общества, право на получение в случае ликвидации Общества равной части имущества

9.6 For the purposes of clause 9.5, the economic interest shall include (without limitation) the right to receive a share of the profits of the Company, the right to receive an equal share of the assets of the Company in the event of the Company

	Общества.		liquidation.
9.7	Условия и порядок осуществления конвертации Акций класса А	9.7	Terms of and procedure for the conversion of Class A Shares
9.7.1	Акции класса А подлежат конвертации в Обыкновенные акции в следующих случаях:	9.7.1	Class A Shares shall be convertible into Ordinary Shares in the following cases:
(a)	по требованию Акционера – владельца Акций класса А о полной или частичной конвертации таких Акций; и (или)	(a)	at the request of the Shareholder holding Class A Shares for full or partial conversion of these Shares; and/or
(b)	в случае отчуждения Акционером Акций класса А третьему лицу любым способом, в том числе путем обращения на них взыскания - в отношении той части Акций класса А, которые были отчуждены третьему лицу; и (или)	(b)	where a Shareholder has disposed of Class A Shares to a third party by any method, including by way of foreclosure, with respect to the part of the Class A Shares which the Shareholder has disposed of; and/or
(c)	наступление 1 января 2039 года, или иной даты, установленной законодательством Российской Федерации, после наступления которой акционеры – владельцы акций международной компании, предоставляющих более одного голоса, становятся акционерами – владельцами акций международной компании, предоставляющих один голос,	(c)	the occurrence of 1 January 2039, or another date established by the legislation of the Russian Federation, after the occurrence of which the shareholders holding shares in an international company which provide more than one vote per share become shareholders holding shares in the international company providing one vote per share,
	при этом в каждом случае каждая Акция класса А конвертируется в одну Обыкновенную акцию.		in each case each Class A Share shall be converted into one Ordinary Share.
9.7.2	Уведомление о намерении совершить отчуждение Акций класса А и о приобретении Акций класса А	9.7.2	Notification of an intention to dispose of Class A Shares and acquisition of Class A Shares
(a)	Акционер – владелец Акций класса А обязан не позднее,	(a)	A Shareholder who holds Class A Shares shall notify the

чем за 1 (один) рабочий день до даты отчуждения им Акций класса А уведомить Общество о намерении совершить такое отчуждение.

- (b) Лицо, которое заключило сделку по приобретению Акций класса А в качестве приобретателя, обязано уведомить об этом Общество не позднее рабочего дня, следующего за датой ее совершения.

9.7.3 Порядок осуществления конвертации

- (a) Требование о конвертации Акций класса А, предусмотренное в пункте 9.7.1(a), может быть предъявлено их владельцем в любой день. Требование о конвертации Акций класса А может быть отозвано в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты его предъявления. Конвертация Акций класса А осуществляется на 16-й (шестнадцатый) рабочий день с даты предъявления требования об их конвертации, если такое требование не было отозвано.

Конвертация в соответствии с пунктом 9.7.1(a) осуществляется в отношении всех или части Акций класса А, в зависимости от того, что будет предусмотрено требованиями владельца Акций класса А о конвертации.

Порядок предъявления и отзыва требования о конвертации, а также последствия предъявления такого требования

Company of an intention to dispose Class A Shares to a third party no later than one (1) business day prior to their disposal.

- (b) A party who has concluded a transaction for the acquisition of Class A Shares as acquirer of Class A Shares must notify the Company of the transaction no later than one (1) business day after the date of the transaction.

9.7.3 Procedure for the conversion

- (a) A request for conversion of Class A Shares under clause 9.7.1(a) may be made by a holder thereof on any day. A request for conversion of Class A Shares may be withdrawn within 15 (fifteen) business days after the date of its submission. Conversion of Class A Shares shall be carried out on the 16th (sixteenth) business day from the date of submission of the request for their conversion, unless the relevant request has been withdrawn.

Conversion pursuant to clause 9.7.1(a) shall be made in respect of all or part of the Class A Shares, whichever will be required by the conversion request of the holder of the Class A Shares.

The procedure for making a conversion request and withdrawal thereof, as well as the consequences of making the request, are envisaged by

урегулированы пунктами 6 – 9 статьи 27.5-8 Федерального закона "О рынке ценных бумаг".

- (b) Не позднее рабочего дня после события, указанного в пункте 9.7.1(b), при наступлении которого осуществляется конвертация, Акционер - владелец Акций класса А или регистратор, ведущий реестр акционеров Общества, или номинальный держатель, определенный Акционером – владельцем Акций класса А, направляет Обществу уведомление о наступлении такого события.

Не позднее рабочего дня, следующего за днем получения Обществом подтверждения о наступлении события, указанного в пункте 9.7.1(b), Общество выдает распоряжение, являющееся основанием для конвертации Акций класса А в Обыкновенные акции, а именно для:

- (i) списания с лицевого счета (счета депо) третьего лица, приобретшего Акции класса А, всего количества таких акций и зачислении их на эмиссионный счет Общества (для погашения);
- (ii) списания необходимого количества Обыкновенных акций, в которые осуществляется конвертация Акций класса А, с

paragraphs 6 – 9 of Article 27.5-8 of the Federal Law "On the Securities Market".

- (b) No later than the business day following the event specified in clause 9.7.1(b) upon the occurrence of which the conversion shall be effected, the Shareholder who holds Class A Shares, or the registrar maintaining the register of Shareholders, or the nominee holder designated by the Shareholder who holds Class A Shares shall give notice to the Company of the occurrence of such event.

No later than the business day following the day on which the Company receives a confirmation of the occurrence of the event specified in clause 9.7.1(b), the Company shall issue an order constituting the basis for the conversion of the Class A Shares into Ordinary Shares, namely:

- (i) writing off from the personal account (securities account) of the third party who acquired Class A Shares the total number of the relevant shares and crediting them to the Company's issuer account (for redemption);
- (ii) writing off the required number of Ordinary Shares into which the Class A Shares are converted from the Company's issuer account and crediting them to the personal

эмиссионного счета
Общества и их
зачисления на лицевой
счет (счет депо)
третьего лица, которое
приобрело Акции
класса А.

account (securities
account) of the third
party who acquired the
Class A Shares.

Держатель реестра
осуществляет указанные
операции в течение 3 (трех)
рабочих дней после получения
соответствующего поручения
Общества.

The registrar shall carry out the
operations listed above within 3
(three) business days after
receipt of the relevant instruction
of the Company.

Конвертация в соответствии с
пунктом 9.7.1(b)
осуществляется в отношении
Акций класса А, в отношении
которых было осуществлено
отчуждение Акционером –
владельцем Акций класса А
третьему лицу любым
способом, в том числе путем
обращения на них взыскания,
если иной порядок не
предусмотрен
законодательством
Российской Федерации на дату
конвертации.

Conversion pursuant to clause
9.7.1(b) shall be carried out in
respect of Class A Shares which
the Shareholder has disposed of
by any method, including by way
of foreclosure, with respect to the
part of the Class A Shares the
Shareholder has disposed of,
unless another procedure is
envisaged for the laws of the
Russian Federation as of the date
of conversion.

- (с) В первый день, в который
держатель реестра открыт для
совершения операций, после
наступления даты, указанной в
пункте 9.7.1(с) держатель
реестра осуществляет
конвертацию на основании
решения о выпуске Акций
класса А и документа,
содержащего условия
размещения ценных бумаг, –
Обыкновенных акций, если
иной срок и (или) порядок не
установлен законодательством
Российской Федерации.

- (с) On the first day on which the
registrar is open for transactions,
after the occurrence of the date
specified in clause 9.7.1(c), the
registrar shall convert, on the
basis of the decision on the
issuance of Class A Shares and
the document containing the
terms of the placement of
securities – Ordinary Shares,
unless a different time and/or
procedure is envisaged by the
laws of the Russian Federation.

Конвертация в соответствии с
подпунктом 9.7.1(с)
осуществляется в отношении
всех Акций класса А, если

Conversion pursuant to
subparagraph 9.7.1(c) shall be
made in respect of all Class A
Shares, unless a different

иной порядок не предусмотрен законодательством Российской Федерации на дату конвертации.

procedure is envisaged by the laws of the Russian Federation as of the date of conversion.

- 9.8 В Обществе не предусмотрено ограничение количества Акций, принадлежащих одному Акционеру, их суммарной номинальной стоимости, а также максимального числа голосов, предоставляемых одному Акционеру (за исключением случая, предусмотренного пунктом 9.4). Акционерам предоставляется преимущественное право приобретения Акций или иных эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в Акции при их выпуске (дополнительном выпуске), если иное не будет одобрено Решением квалифицированного большинства применительно к конкретному выпуску (за исключением случаев, когда такое преимущественное право не может быть исключено в соответствии с императивными нормами применимого законодательства).
- 9.8 The Company does not limit the number of Shares held by one Shareholder, their total par value, and the maximum number of votes conferred on one Shareholder (except for the case provided for in clause 9.4). Shareholders are given the pre-emptive right to acquire Shares or other mass-issued securities convertible into Shares upon their issue (additional issue), unless otherwise approved by a Qualified Majority Decision in relation to a specific issue (except for cases when the pre-emptive right cannot be excluded in accordance with the mandatory provisions of the applicable law).
- 9.9 Передача полностью оплаченных Акций осуществляется без ограничений (за исключением случая, предусмотренного пунктом 9.10). С учетом положений пункта 9.10 Акционер вправе передавать принадлежащие ему Акции в залог, предоставлять опционы в отношении таких Акций и иным образом их обременять и совершать иные сделки, направленные на их отчуждение. Фиксация перехода прав на Акции и обременений (ограничения операций) в отношении Акций осуществляется в соответствии с российским правом.
- 9.9 The transfer of fully paid Shares shall be effected without restriction (except as provided in clause 9.10). Subject to the provisions of clause 9.10, the Shareholder shall have the right to pledge the Shares it holds, grant options in respect of such Shares and otherwise encumber them and perform other transactions aimed at their alienation. The transfer of rights to the Shares and encumbrances (restrictions on operations) in respect of the Shares shall be recorded in accordance with Russian law.
- 9.10 Для целей настоящего пункта 9.10 термин "права на акции" (interest in shares) имеет значение, данное в Кодексе Сити о слияниях и поглощениях (the City Code on
- 9.10 For the purposes of this clause 9.10, the term "interest in shares" shall have the meaning given to it by the City Code on Takeovers and Mergers (as amended) issued and administered by the Panel on

Takeovers and Mergers), который издается и администрируется Комитетом Лондонского Сити по слияниям и поглощениям (the Panel on Takeovers and Mergers) (с учетом изменений и дополнений), и лицо, которое приобретает права в отношении глобальных депозитарных расписок на Обыкновенные акции, считается для целей данного определения приобретателем прав на Обыкновенные акции.

Действие настоящего пункта 9.10 не распространяется на случаи, когда приобретатель Акций класса А является лицом, которое уже являлось акционером Компании по состоянию на 27 августа 2010 года (или является Аффилированным лицом такого акционера Компании).

Если в результате передачи Акций класса А их приобретателю, на Акции класса А и (или) Обыкновенные акции, права в отношении которых принадлежат такому приобретателю (в совокупности с любым лицом, действующим по согласованию с ним), будет приходиться не менее 75% (семидесяти пяти процентов) от общего числа голосов, предоставляемых Акциями, то до перехода к приобретателю таких Акций класса А в связи с их передачей или одновременно с ней приобретатель должен сделать всем иным владельцам Акций класса А или Обыкновенных акций безусловное предложение о приобретении их акций за денежные средства, при этом:

9.10.1 срок действия такого предложения должен составлять не менее 14 (четырнадцати) дней с даты его совершения; и

Takeovers and Mergers, and a person who acquires an interest in global depositary receipts relating to Ordinary Shares shall be taken for the purpose of this definition to have acquired an interest in the underlying Ordinary Shares.

This clause 9.10 shall not apply where the acquirer of the Class A Shares is a person who was already a shareholder of the BVI Company as at 27 August 2010 (or is an Affiliate of the relevant shareholder of the BVI Company).

If, as a result of the transfer of Class A Shares to an acquirer, the Class A Shares and/or Ordinary Shares, the interest to which belong to the acquirer (together with any person acting in concert with the acquirer) will account for at least 75% (seventy five per cent) of the total votes conferred by the Shares, before the transfer to the acquirer of such Class A Shares, in connection with or concurrently with the transfer thereof, the acquirer must make an unconditional cash offer to all other holders of Class A Shares or Ordinary Shares to purchase their shares, and:

9.10.1 the term of the offer must be no less than 14 (fourteen) days from the making of the offer; and;

- 9.10.2 если в течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев соответствующий приобретатель или любое лицо, которое, по мнению Совета директоров, действует по согласованию с ним, приобретали Акции, цена такого предложения применительно к Акциям соответствующего типа должна быть не ниже наибольшего из следующих значений:
- (a) наиболее высокой цены, уплаченной соответствующим приобретателем или любым лицом, которое, по мнению Совета директоров, действует по согласованию с ним, за права в отношении Акции соответствующего типа в течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев;
- (b) наиболее высокой стоимости денежного эквивалента (которая определяется Советом директоров), предоставленного соответствующим приобретателем или любым лицом, которое, по мнению Совета директоров, действует по согласованию с ним, в качестве встречного предоставления за права в отношении Акции соответствующего типа в течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев;
- 9.10.3 если в течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев соответствующий приобретатель или любое лицо, которое, по мнению
- 9.10.2 if during the preceding 12 (twelve) months the relevant acquirer or any person who, in the opinion of the Board of Directors, acts in concert with them, has acquired Shares, the price of the offer in respect of Shares of the relevant type must not be less than the highest of the following values:
- (a) the highest price paid by the acquirer or any person who, in the opinion of the Board of Directors, acts in concert with them, for interest in respect of Shares of the relevant type during the preceding 12 (twelve) months;
- (b) the highest value of the cash equivalent (as determined by the Board of Directors) provided by the acquirer or any person who, in the opinion of the Board of Directors, acts in concert with them, as a consideration in return for interest in respect of Shares of the relevant type during the preceding 12 (twelve) months;
- 9.10.3 if during the preceding 12 (twelve) months the acquirer or any person who, in the opinion of the Board of Directors, acts in concert with them, has not acquired the Shares of the

Совета директоров, действует по согласованию с ним, не приобретали Акции того или иного типа, цена и условия такого предложения применительно к Акциям соответствующего типа должны соответствовать цене и условиям, определенным Советом директоров в качестве сопоставимой с таким предложением применительно к Акциям другого типа.

relevant type, the price and conditions of the offer in respect of the Shares of the relevant type must match the price and conditions defined by the Board of Directors as comparable with the offer for Shares of another type.

10. ПРИОБРЕТЕНИЕ АКЦИЙ ОБЩЕСТВОМ. СОБСТВЕННЫЕ АКЦИИ

10. ACQUISITION OF SHARES BY THE COMPANY. TRASURY SHARES

10.1 Условия отчуждения Обществом Собственных акций определяются Решением Совета директоров и должны соответствовать Уставу.

10.1 The conditions of the Company alienation of Treasury Shares shall be determined by a Decision of the Board of Directors and must comply with the Charter.

10.2 Общество вправе, с учетом ограничений, предусмотренных Законом о компаниях и Уставом, покупать, выкупать и иным образом приобретать Акции и владеть ими.

10.2 The Company shall be entitled, subject to the restrictions contained in the Companies Law and the Charter, to purchase, repurchase and otherwise acquire and hold Shares.

10.3 За исключением случая, предусмотренного пунктом 10.5, покупка, выкуп и иное приобретение Акции Обществом допускаются только в случае принятия Решения Совета директоров, подтверждающего, что незамедлительно после такой покупки, выкупа или иного приобретения Общество сможет исполнять свои обязательства в установленные сроки в порядке обычной хозяйственной деятельности и реализационная стоимость активов Общества не станет меньше суммы всех его обязательств, кроме налогов будущих периодов (как они отражены в документах финансового учета Общества) и Уставного капитала, и при этом Решение Совета директоров

10.3 Except as provided in clause 10.5, the purchase, repurchase or other acquisition of Shares by the Company shall be permitted only if the Decision of the Board of Directors is adopted that confirms that immediately after the purchase, repurchase or other acquisition the Company will be able to fulfil its obligations as and when they fall due in the ordinary course of business and the sale value of the assets of the Company will not be less than the sum of all its liabilities, except for taxes of future periods (as they are reflected in the Company financial accounting documents) and the Charter Capital, and at the same time, the Decision of the Board of Directors regarding the sale value of the Company assets is final.

- касательно реализационной стоимости активов Общества является окончательным.
- 10.4 Общество не вправе покупать, выкупать или иным образом приобретать Акции без согласия их владельцев, если иное не предусмотрено:
- 10.4.1 Уставом;
- 10.4.2 категорией, условиями о правах, привилегиях и полномочиях, предоставляемых выпущенными Акциями, или оговорками, пределами ответственности и ограничениями, предусмотренными при их выпуске; или
- 10.4.3 договором подписки на выпускаемые Акции.
- 10.5 Решение Совета директоров, предусмотренное пунктом 10.3, не требуется для приобретения Акции Обществом в каждом из следующих случаев:
- 10.5.1 в рамках исполнения права Акционера на предъявление принадлежащих ему Акции к выкупу (в случае, если подобное право предоставлено Акционеру в соответствии с применимым законодательством и (или) Уставом);
- 10.5.2 по решению суда.
- 10.6 Общество вправе владеть Акциями, приобретенными в соответствии с Уставом, в качестве Собственных акций, или погасить их. По мере погашения Акции Уставный капитал
- 10.4 The Company shall not be entitled to purchase, repurchase or otherwise acquire any Shares without a consent of the holders thereof unless otherwise provided in:
- 10.4.1 the Charter;
- 10.4.2 a category, conditions regarding the rights, privileges and powers conferred by the issued Shares or the reservations, limits of liability and restrictions provided at the time of their issue; or
- 10.4.3 a subscription agreement for the issued Shares.
- 10.5 A Decision of the Board of Directors referred to in clause 10.3 shall not be required for the acquisition of Shares by the Company in each of the following cases:
- 10.5.1 while exercising the right of a Shareholder to present their Shares for repurchase (if this right is granted to the Shareholder in accordance with the applicable legislation and/or the Charter);
- 10.5.2 by decision of a court.
- 10.6 The Company shall be entitled to hold the Shares acquired in accordance with the Charter as Treasury Shares or redeem them. As Shares are redeemed, the Charter Capital shall be reduced by an

	подлежит уменьшению на сумму, соответствующую их номинальной стоимости.		amount corresponding to their par value.
10.7	Собственные акции не предоставляют права голоса, не учитываются при определении кворума на Общем собрании (при принятии решения Общего собрания) и определении общего числа голосов, предоставляемых голосующими Акциями, принадлежащими Акционерам, по ним не начисляются дивиденды.	10.7	Treasury Shares shall not confer voting rights, shall not be taken into account in determining the quorum at a General Meeting (when adopting a decision of the General Meeting) and in determining the total votes conferred by the voting Shares held by the Shareholders, and no dividends shall accrue on them.
10.8	Акционер – владелец дробной Акции имеет в соответствующей пропорции права, привилегии и полномочия и несет те же обязанности (с учетом тех же оговорок, пределов ответственности и ограничений), что и Акционер – владелец целой Акции соответствующей категории или типа.	10.8	The Shareholder holding fractional Share shall have the rights, privileges and powers and shall bear the same obligations (subject to the same reservations, limits of liability and restrictions) in appropriate proportion as the Shareholder holding an entire Share of the relevant category or type.
11.	ИЗМЕНЕНИЕ УСТАВНОГО КАПИТАЛА	11.	CHANGING THE CHARTER CAPITAL
11.1	Уставный капитал может быть увеличен путем увеличения номинальной стоимости Акций или размещения дополнительных Акций.	11.1	The Charter Capital may be increased by increasing the par value of the Shares or by placing additional Shares.
11.2	Увеличение Уставного капитала путем увеличения номинальной стоимости Акций осуществляется только за счет имущества Общества. Сумма, на которую увеличивается Уставный капитал за счет имущества Общества, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой Уставного капитала.	11.2	Increasing the Charter Capital by increasing the par value of the Shares shall be carried out only at the expense of the property of the Company. The amount by which the Charter Capital shall be increased at the expense of the property of the Company shall not exceed the difference between the value of the net assets of the Company and the amount of the Charter Capital.
11.3	Дополнительные Акции могут быть размещены в пределах количества и категорий (типов) объявленных Акций. Количество, номинальная стоимость, категории (типы) объявленных Акций, а также права, предоставляемые этими Акциями,	11.3	Additional Shares may be placed within the limits of the number and categories (types) of the authorised Shares. The number, par value, categories (types) of the authorised Shares, as well as the rights conferred by those Shares shall be

- определяются Общим собранием.
- 11.4 Увеличение Уставного капитала путем размещения дополнительных Акций может осуществляться за счет имущества Общества.
- 11.5 Увеличение Уставного капитала за счет его имущества путем размещения дополнительных Акций, в результате которого образуются дробные Акции, не допускается.
- 11.6 Общество размещает обыкновенные акции и вправе размещать один или несколько типов привилегированных акций. Номинальная стоимость размещенных привилегированных акций всех типов не может превышать 25% (двадцати пяти процентов) от Уставного капитала. Номинальная стоимость размещаемых Обществом привилегированных акций не может быть ниже номинальной стоимости обыкновенных акций.
- 11.7 Общество может проводить открытую подписку на выпускаемые им Акции и осуществляет их свободную продажу с учетом требований применимого законодательства. Общество также вправе проводить закрытую подписку на выпускаемые им Акции с учетом требований применимого законодательства.
- 11.8 Цена размещения Акций определяется Решением Совета директоров, но не может быть ниже номинальной стоимости размещаемых Акций.
- 11.9 Уставный капитал может быть оплачен полностью или частично денежными средствами, вещами, долями (акциями) в уставных (складочных) капиталах других хозяйственных товариществ и обществ, государственными и
- determined by the General Meeting.
- 11.4 Increasing the Charter Capital by placing additional Shares may be carried out at the expense of the property of the Company.
- 11.5 Increasing the Charter Capital at the expense of its property by placing additional Shares which results in the formation of fractional Shares shall not be permitted.
- 11.6 The Company shall place ordinary shares and shall be entitled to place one or more types of preference shares. The par value of placed preference shares of all types may not exceed 25% (twenty five per cent) the Charter Capital. The par value of preference shares placed by the Company may not be lower than the par value of ordinary shares.
- 11.7 The Company may conduct an open subscription for the Shares it issues and execute their free sale subject to the requirements of applicable legislation. The Company may also conduct a closed subscription for the Shares it issues subject to the requirements of applicable legislation.
- 11.8 The placement price of the Shares shall be determined by a Decision of the Board of Directors, but may not be less than the par value of the Shares being placed.
- 11.9 The Charter Capital may be paid in full or in part with cash, property, participation interests (shares) in the authorised (share) capital of other business partnerships and companies, state and municipal bonds, exclusive or other intellectual property rights and

<p>муниципальными облигациями, подлежащими денежной оценке исключительными или иными интеллектуальными правами и правами по лицензионным договорам, а также иным имуществом или имущественными (неимущественными) правами (если иное не предусмотрено императивными нормами применимого законодательства).</p>	<p>licensing rights subject to monetary valuation, as well as other property or property (non-property) rights (unless otherwise provided by the mandatory provisions of applicable law).</p>
<p>11.10 Дополнительные Акции размещаются только при условии их полной оплаты, и с момента размещения Акции она считается полностью оплаченной.</p>	<p>11.10 Additional Shares shall be placed only subject to their full payment and shall be deemed to be fully paid up from the time the Share is placed.</p>
<p>12. ОБЛИГАЦИИ И ИНЫЕ ЭМИССИОННЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ ОБЩЕСТВА</p>	<p>12. BONDS AND OTHER MASS-ISSUED SECURITIES OF THE COMPANY</p>
<p>12.1 Общество вправе размещать облигации и иные эмиссионные ценные бумаги в соответствии с применимым законодательством о рынке ценных бумаг.</p>	<p>12.1 The Company shall be entitled to place bonds and other mass-issued securities in accordance with applicable securities market laws.</p>
<p>12.2 Размещение облигаций Обществом допускается после полной оплаты Уставного капитала. Погашение облигаций может осуществляться в денежной форме или иным имуществом.</p>	<p>12.2 The placement of bonds by the Company shall be permitted after the full payment of the Charter Capital. The bonds may be redeemed in cash or in other property.</p>
<p>12.3 Исполнение по облигациям и иным финансовым инструментам, выпущенным Обществом, за исключением Акции, осуществляется в соответствии с правом, по которому они выпущены.</p>	<p>12.3 Obligations under bonds and other financial instruments issued by the Company, other than Shares, shall be performed in accordance with the law under which they were issued.</p>
<p>13. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА</p>	<p>13. THE GOVERNING BODIES OF THE COMPANY</p>
<p>13.1 Органами управления Общества являются:</p>	<p>13.1 The governing bodies of the Company are:</p>
<p>13.1.1 общее собрание акционеров Общества (далее – "Общее</p>	<p>13.1.1 the general meeting of shareholders of the Company</p>

	собрание");		(the "General Meeting");
13.1.2	совет директоров Общества (далее – " Совет директоров "); и	13.1.2	the board of directors of the Company (the " Board of Directors "); and
13.1.3	генеральный директор Общества (далее – " Генеральный директор ").	13.1.3	the General Director of the Company (the " General Director ").
13.2	В Обществе могут создаваться дополнительные внутренние структурные образования (комитеты, комиссии, советы) при соответствующем органе управления.	13.2	Additional internal structural units (committees, commissions, councils) may be established in the Company under the relevant governing body.
14.	ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ	14.	GENERAL MEETING
14.1	Высшим органом управления Общества является Общее собрание.	14.1	The supreme governing body of the Company shall be the General Meeting.
14.2	Общее собрание проводится не реже, чем один раз в два года. Первое Общее собрание должно быть проведено не позднее, чем в течение второго календарного года после государственной регистрации Общества в Российской Федерации.	14.2	The General Meeting shall be held at least once every two years. The first General Meeting must be held not later than the second calendar year following the state registration of the Company in the Russian Federation.
14.3	Общее собрание проводится по Решению Совета директоров на основании его собственной инициативы или требования Акционеров (Акционера), являющихся владельцами Акций, предоставляющих в совокупности не менее 30% (тридцати процентов) от общего числа голосов, приходящихся на Акции, принадлежащие Акционерам. Созыв Общего собрания проводится Советом директоров по Решению Совета директоров, принятому в соответствии с настоящим пунктом 14.3.	14.3	The General Meeting shall be held by a Decision of the Board of Directors based on its own initiative or at the request of the Shareholders (Shareholder) who hold Shares representing in the aggregate not less than 30% (thirty per cent) of the total number of the votes attached to the Shares held by the Shareholders. A General Meeting shall be convened by a Decision of the Board of Directors adopted in accordance with this clause 14.3.
14.4	До истечения срока полномочий Директоров проводится Общее собрание для избрания Избираемых директоров и прекращения полномочий действующих	14.4	Before the expiry of the term of the Directors, a General Meeting shall be held to elect Elected Directors and to end the term of the current Directors.

Директоров.

15. КОМПЕТЕНЦИЯ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ

15.1 К компетенции Общего собрания относятся следующие вопросы:

15.1.1 внесение изменений и дополнений в Устав или утверждение устава Общества в новой редакции, не связанное с изменением его личного закона или изменением объема прав, предоставляемых Акциями определенной категории (типа);

15.1.2 внесение изменений и дополнений в Устав (или утверждение устава Общества в новой редакции с соответствующими изменениями) в части объема прав, предоставляемых Акциями определенной категории (типа);

15.1.3 реорганизация Общества;

15.1.4 ликвидация Общества, назначение ликвидационной комиссии и утверждение промежуточного и окончательного ликвидационных балансов;

15.1.5 определение количественного состава Совета директоров;

15.1.6 избрание Избираемых директоров и досрочное прекращение полномочий всех Директоров или отдельных Директоров (за исключением случаев, предусмотренных пунктами 22.10, 22.12 и 22.13);

15.1.7 определение количества,

15. COMPETENCE OF THE GENERAL MEETING

15.1 The following matters shall be reserved to the General Meeting:

15.1.1 making amendments and additions to the Charter or approving a new version of the Charter of the Company not connected with the amendment of its governing law or change in the scope of the rights conferred by the Shares of a particular category (type);

15.1.2 making amendments and additions to the Charter (or approving a new version of the Charter of the Company with the relevant amendments) concerning the scope of the rights conferred by the Shares of a certain category (type);

15.1.3 reorganising the Company;

15.1.4 liquidating the Company, appointing a liquidation commission and approving interim and final liquidation balance sheets;

15.1.5 determining the number of members of the Board of Directors;

15.1.6 electing Elected Directors and ending term of all Directors or certain Directors early (except for the cases stipulated by clauses 22.10, 22.12 and 22.13);

15.1.7 determining the number, par

<p>номинальной стоимости, категории (типа) объявленных Акций и прав, предоставляемых этими Акциями;</p>	<p>value, category (type) of the authorised Shares and the rights conferred by those Shares;</p>
<p>15.1.8 увеличение Уставного капитала путем размещения дополнительных Акций;</p>	<p>15.1.8 increasing the Charter Capital by a placement of additional Shares;</p>
<p>15.1.9 уменьшение Уставного капитала путем уменьшения номинальной стоимости Акций;</p>	<p>15.1.9 decreasing the Charter Capital by decreasing the par value of the Shares;</p>
<p>15.1.10 уменьшение Уставного капитала путем приобретения Обществом части Акций в целях сокращения их общего количества, а также путем погашения приобретенных или выкупленных Обществом Акций, приобретение Обществом размещенных им Акций в иных случаях (за исключением выкупа Акций по требованию Акционера), утверждение программ приобретения Обществом размещенных им Акций;</p>	<p>15.1.10 decreasing the Charter Capital by the acquisition of a part of the Shares by the Company in order to reduce the total number thereof, as well as by the redemption of the Shares acquired or repurchased by the Company, the acquisition by the Company of Shares it placed in other cases (except for the repurchase of Shares at the request of a Shareholder), and approving the programmes of acquisition by the Company of the Shares it placed;</p>
<p>15.1.11 размещение Акций и эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в Акции, размещение (предоставление) Обществом Финансовых инструментов, конвертируемых в Обыкновенные акции, а также предоставление Обществом любых опционов в отношении Обыкновенных акций;</p>	<p>15.1.11 placing Shares and mass-issued securities convertible into Shares, the placing (provision) of Financial Instruments convertible into Ordinary Shares by the Company, as well as the granting of any options by the Company in respect of the Ordinary Shares;</p>
<p>15.1.12 принятие решения об обращении с заявлением о делистинге ценных бумаг Общества;</p>	<p>15.1.12 adopting a decision to apply for delisting of the securities of the Company;</p>
<p>15.1.13 дробление и консолидация Акций;</p>	<p>15.1.13 splitting and consolidating the Shares;</p>

- | | |
|--|---|
| 15.1.14 увеличение Уставного капитала путем увеличения номинальной стоимости Акций; | 15.1.14 increasing the Charter Capital by increasing the par value of the Shares; |
| 15.1.15 принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа управляющей организации или управляющему; | 15.1.15 adopting a decision on transfer of the powers of the sole executive body to the managing organisation or manager; |
| 15.1.16 принятие решения о досрочном прекращении полномочий управляющей организации или управляющего; | 15.1.16 adopting a decision on the early termination of the powers of the managing organisation or manager; |
| 15.1.17 предоставление согласия на совершение Существенной сделки, принятие на себя обязательств в рамках Существенной сделки или прекращение Существенной сделки Обществом, Контролируемой им организацией или Портфельной компанией; | 15.1.17 giving consent to the conclusion of a Substantial Transaction, assuming obligations under a Substantial Transaction or the termination of a Substantial Transaction by the Company, an organisation it Controls or Portfolio Company; |
| 15.1.18 утверждение положения об Общем собрании и положения о Совете директоров; | 15.1.18 approving the regulations on the General Meeting and the regulations on the Board of Directors; |
| 15.1.19 включение компаний в список Портфельных компаний и исключение любой компании из списка Портфельных компаний; | 15.1.19 including companies in the list of Portfolio Companies and excluding any company from the list of Portfolio Companies; |
| 15.1.20 ликвидация или прекращение деятельности (добровольно или принудительно) любой Портфельной компании; | 15.1.20 liquidating or terminating activity (voluntarily or involuntarily) of any Portfolio Company; |
| 15.1.21 прекращение статуса международной компании и внесение соответствующих изменений в Устав; | 15.1.21 terminating the status of an international company and making appropriate changes to the Charter; |
| 15.1.22 принятие решения об обращении в Банк России с | 15.1.22 adopting a decision to apply to the Bank of Russia to exempt the |

<p>заявлением об освобождении Общества от обязанности раскрывать информацию, предусмотренную законодательством Российской Федерации о ценных бумагах;</p>	<p>Company from the obligation to disclose information stipulated by the securities legislation of the Russian Federation;</p>
<p>15.1.23 изменение личного закона Общества посредством его регистрации в иностранном государстве;</p>	<p>15.1.23 amending the governing law of the Company through its registration in a foreign state;</p>
<p>15.1.24 иные вопросы, предусмотренные настоящим Уставом.</p>	<p>15.1.24 other matters provided for by this Charter.</p>
<p>15.2 Вопросы, отнесенные к компетенции Общего собрания, не могут быть переданы на решение исполнительному органу Общества.</p>	<p>15.2 Matters reserved to the General Meeting cannot be transferred for decision to the executive body of the Company.</p>
<p>15.3 Вопросы, отнесенные к компетенции Общего собрания, не могут быть переданы на решение Совету директоров.</p>	<p>15.3 Matters reserved to the General Meeting cannot be transferred for decision to the Board of Directors.</p>
<p>15.4 Общее собрание не вправе рассматривать и принимать решения по вопросам, не отнесенным к его компетенции настоящим Уставом.</p>	<p>15.4 The General Meeting is not entitled to consider and adopt decision on matters not reserved for the General Meeting by this Charter.</p>
<p>16. РЕШЕНИЕ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ</p>	<p>16. DECISION OF THE GENERAL MEETING</p>
<p>16.1 Правом голоса на Общем собрании по вопросам, поставленным на голосование, обладают Акционеры - владельцы голосующих Акций Общества. Голосующей Акцией Общества является Акция, предоставляющая Акционеру – ее владельцу право голоса при решении вопроса, поставленного на голосование.</p>	<p>16.1 The right to vote at a General Meeting on issues put to a vote shall be vested in the Shareholders holding voting Shares in the Company. A voting share of the Company is a Share entitling the Shareholder holding the Share to vote on issues put to a vote.</p>
<p>16.2 С учетом положений пунктов 9.2.1, 9.3.1, 9.4 и 9.7 голоса Акционеров, предоставляемые Акциями класса А и Обыкновенными акциями, суммируются и учитываются в</p>	<p>16.2 Subject to the provisions of clauses 9.2.1, 9.3.1, 9.4 and 9.7, the votes of Shareholders conferred by Class A Shares and Ordinary Shares shall be added together and counted as a single</p>

- качестве единой совокупности голосов как при голосовании на Общем собрании, так и при принятии решения Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров.
- 16.3 Решение по вопросу, поставленному на голосование, является принятым при условии, что оно является Решением простого большинства, если иное не предусмотрено Уставом (с учетом положений пункта 24.3.1).
- 16.4 Решение по любому из вопросов, предусмотренных пунктами 15.1.1, 15.1.3 –15.1.5, 15.1.7 – 15.1.22 и 15.1.24 Устава, является принятым при условии, что оно является Решением квалифицированного большинства (с учетом положений пункта 24.3.1).
- 16.5 Решение по вопросу, предусмотренному пунктом 15.1.6, принимается в соответствии с пунктами 22.7 и 22.11.
- 16.6 Решение по вопросу, предусмотренному пунктом 15.1.2, принимается:
- 16.6.1 в случае принятия решения путем голосования на Общем собрании – большинством в 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа голосов, предоставляемых голосующими Акциями соответствующего типа, принадлежащими Акционерам; и
- 16.6.2 в случае принятия решения в форме письменной резолюции Акционеров – путем подписания письменной резолюции Акционеров Акционерами, которым в совокупности принадлежат не менее 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа
- aggregate of votes both when voting at a General Meeting and when adopting a decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders.
- 16.3 A decision on a matter put to a vote shall be adopted provided that it is a Simple Majority Decision unless otherwise provided in the Charter (subject to the provisions of clause 24.3.1).
- 16.4 A decision on any of the matters provided for in clauses 15.1.1, 15.1.3 to 15.1.5, 15.1.7 to 15.1.22 and 15.1.24 of the Charter shall be adopted provided that it is a Qualified Majority Decision (subject to the provisions of clause 24.3.1).
- 16.5 A decision on the matter provided for in clause 15.1.6 shall be adopted in accordance with clauses 22.7 and 22.11.
- 16.6 A decision on a matter provided for in clause 15.1.2 shall be adopted:
- 16.6.1 if the decision is adopted by a vote at a General Meeting by a majority of 65% (sixty-five per cent) of the total votes conferred by the voting Shares of the relevant type held by the Shareholders; and
- 16.6.2 if the decision is adopted in the form of a written resolution of the Shareholders by the signing of the written resolution of the Shareholders by the Shareholders holding in aggregate at least 65% (sixty-five per cent) of the total votes conferred by the voting Shares of

голосов, предоставляемых
голосующими Акциями
соответствующего типа,
принадлежащими
Акционерам.

the relevant type held by the
Shareholders.

- 16.7 Решение по вопросу, предусмотренному пунктом 15.1.23, является принятым при условии, что оно является Решением квалифицированного большинства, если необходимость большего числа голосов не предусмотрена императивными нормами применимого законодательства.
- 16.8 Решение Общего собрания может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия акционеров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) в форме письменной резолюции Акционеров. Предварительное уведомление Акционеров о проведении такой процедуры не требуется.
- 16.9 Решение Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров принимается путем подписания Акционерами экземпляра соответствующей письменной резолюции Акционеров и предоставления подписанного экземпляра Корпоративному секретарю способом, позволяющим удостовериться, что подписанный экземпляр письменной резолюции Акционеров исходит от соответствующего Акционера. Решение Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров может быть выражено посредством подписания письменной резолюции Акционеров в виде единого документа или в виде нескольких экземпляров документа, подписанных разными Акционерами. Для принятия решения Общего
- 16.7 A decision on a matter referred to in clause 15.1.23 shall be adopted provided that it is a Qualified Majority Decision, unless the need for a greater number of votes is provided for by mandatory provisions of applicable law.
- 16.8 A decision of the General Meeting may be adopted without holding a meeting (joint attendance of shareholders to discuss items on the agenda and adopting decisions on matters put to a vote) in the form of a written resolution of the Shareholders. No prior notification of the Shareholders of the relevant procedure shall be required.
- 16.9 A decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders shall be adopted by signing of the relevant written resolution of the Shareholders and submission of the signed copy to the Corporate Secretary in a manner that makes it possible to verify that the signed copy of the written resolution of the Shareholders comes from the relevant Shareholder. A decision of a General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders may be expressed by signing a written resolution of the Shareholders in the form of a single document or several copies of the document signed by different Shareholders. To adopt a decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the Shareholders, the written resolution of the Shareholders must be signed by so many Shareholders

собрания в форме письменной резолюции Акционеров необходимо подписание письменной резолюции Акционеров таким количеством Акционеров, чтобы количество голосов, приходящихся на принадлежащие таким Акционерам Акции, приводило к достижению числа голосов, которые необходимы в соответствии с Уставом для принятия решения по соответствующему вопросу компетенции Общего собрания.

that the number of votes attached to the Shares held by such Shareholders will result in reaching the number of votes required by the Charter to adopt a decision on the relevant matter reserved to the General Meeting.

- 16.10 Акционеры, не подписавшие письменную резолюцию Акционеров, должны быть уведомлены о решениях Общего собрания, принятых соответствующей письменной резолюцией Акционеров, за исключением случаев, когда сведения о таких решениях публично раскрыты Обществом.
- 16.10 Shareholders who have not signed a written resolution of the Shareholders must be notified of the decisions of the General Meeting adopted by the relevant written resolution of the Shareholders, except where information about the relevant decisions is publicly disclosed by the Company.
- 16.11 В случае принятия решения Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров положения разделов 17 – 19 Устава не применяются.
- 16.11 If a decision of the General Meeting is adopted in the form of a written resolution of the Shareholders, the provisions of Sections 17 to 19 of the Charter shall not apply.
- 16.12 Решение Общего собрания также может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия Акционеров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем проведения заочного голосования. Порядок принятия решения Общего собрания путем проведения заочного голосования определяется положением об Общем собрании.
- 16.12 A decision of the General Meeting can also be adopted without holding a meeting (joint presence of the Shareholders to discuss agenda items and make decisions on issues put to the vote) by holding an absentee vote. The procedure for adopting the decision of the General Meeting by absentee voting is determined by the regulations on the General Meeting.
- 16.13 Решение Общего собрания, принятое путем проведения Общего собрания в форме собрания (совместного присутствия акционеров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) или заочного голосования, и решение
- 16.13 A decision of the General Meeting adopted by the holding of the General Meeting in the form of a meeting (joint presence of shareholders to discuss agenda items and adopt decisions on issues put to vote) or by absentee voting, and a decision of the General Meeting in the form of a written resolution of the

Общего собрания в форме письменной резолюции Акционеров имеют одинаковую юридическую силу.

Shareholders have the same legal effect.

17. ПОРЯДОК СОЗЫВА И ПРОВЕДЕНИЯ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ

17. PROCEDURE FOR CONVENING AND HOLDING A GENERAL MEETING

17.1 Совет директоров по своему усмотрению определяет:

17.1 The Board of Directors shall, as it sees fit, determine:

17.1.1 дату, время, место и форму проведения Общего собрания;

17.1.1 the date, time, and venue of the General Meeting and the form in which it is held;

17.1.2 дату определения (фиксации) лиц, имеющих право на участие в Общем собрании;

17.1.2 the date of determining (fixing) the persons entitled to participate in the General Meeting;

17.1.3 повестку дня Общего собрания;

17.1.3 the agenda of the General Meeting;

17.1.4 способы участия Акционеров в Общем собрании (в том числе с использованием информационно-телекоммуникационной сети "Интернет");

17.1.4 the methods of participation of Shareholders in the General Meeting (including use of the Internet);

17.1.5 даты окончания приема бюллетеней для Общего собрания в форме заочного голосования;

17.1.5 the deadline for acceptance of ballots for a General Meeting in the form of absentee voting;

17.1.6 перечень информации (материалов), подлежащей предоставлению лицам, имеющим право на участие в Общем собрании, и порядок ее предоставления;

17.1.6 the list of information (materials) to be provided to the persons entitled to participate in the General Meeting and the procedure for providing it;

17.1.7 форму и текст бюллетеня, способы направления (вручения, опубликования) бюллетеней, а также формулировки решений по вопросам повестки дня Общего собрания для направления номинальным держателям акций,

17.1.7 the form and text of the ballot, methods of sending (delivering, publishing) the ballots, and the wordings of decisions on agenda items for the General Meeting for sending to the nominee holders registered in the Shareholders register.

зарегистрированным в реестре
Акционеров.

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 17.2 | Совет директоров доводит сообщение о проведении Общего собрания до сведения лиц, имеющих право на участие в Общем собрании и зарегистрированных в реестре акционеров Общества, не позднее чем за 36 (тридцать шесть) дней до даты проведения Общего собрания. | 17.2 | The Board of Directors shall bring the notice on holding the General Meeting to the attention of persons entitled to participate in the General Meeting and registered in the register of shareholders of the Company no later than 36 (thirty-six) days prior to the date of the General Meeting. |
| 17.3 | Непреднамеренное неуведомление Акционера о проведении Общего собрания, а также тот факт, что Акционер не получил такое уведомление, не является основанием для признания Общего собрания созванным ненадлежащим образом. | 17.3 | Unintentional failure to notify a Shareholder of the General Meeting, as well as the fact that the Shareholder did not receive the relevant notice, does not create grounds for recognising the General Meeting as improperly convened. |
| 17.4 | Акционеры (акционер) Общества, являющиеся в совокупности владельцами не менее чем 7,5% (семи целых пяти десятых процента) голосов, предоставляемых голосующими Акциями, вправе вносить вопросы в повестку дня Общего собрания (за исключением вопроса, предусмотренного пунктом 15.1.6). Предложения о внесении вопросов в повестку дня Общего собрания должны поступить в Общество не позднее чем за 26 (двадцать шесть) дней до даты проведения Общего собрания. | 17.4 | Shareholders (a shareholder) of the Company, who in the aggregate hold at least 7.5% (seven point five percent) of the votes conferred by voting Shares, are entitled to put issues on the agenda of the General Meeting (except for the issue provided for in clause 15.1.6). Proposals to include issues on the agenda of the General Meeting must be received by the Company no later than 26 (twenty-six) days before the date of the General Meeting. |
| 17.5 | Акционер вправе принимать участие в Общем собрании как лично, так и через своего уполномоченного представителя. | 17.5 | Shareholders are entitled to take part in the General Meeting both in person and through their authorised representatives. |
| 17.6 | В случае передачи Акций после даты составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании, и до даты проведения Общего собрания лицо, включенное в этот список, обязано выдать приобретателю доверенность на голосование или голосовать на Общем собрании в соответствии с указаниями приобретателя Акций, | 17.6 | In the event that Shares are transferred after the date that the list of persons entitled to participate in a General Meeting is compiled but before the General Meeting takes place, the person on that list must issue a voting proxy to the acquiring party or must vote at the General Meeting as instructed by the acquirer of the Shares if this is stipulated |

- если это предусмотрено договором о передаче Акций.
- 17.7 Если Акция находится в общей долевой собственности нескольких лиц, то полномочия по голосованию на Общем собрании осуществляются по их усмотрению одним из участников общей долевой собственности либо их общим уполномоченным представителем, и полномочия каждого из указанных лиц должны быть надлежащим образом оформлены.
- 17.8 С учетом положений пунктов 17.9 и 17.12, Общее собрание имеет кворум, если во время открытия Общего собрания в нем приняли участие Акционеры, владеющие Акциями, предоставляющими в совокупности более 50% (пятидесяти процентов) от общего числа голосов, предоставляемых Акциями, голосующими по любому вопросу повестки дня такого Общего собрания. Способы участия Акционеров в Общем собрании могут быть предусмотрены настоящим Уставом и (или) положением об Общем собрании.
- 17.9 Если повестка дня Общего собрания включает вопрос, в отношении которого согласие (одобрение) предоставляется Решением квалифицированного большинства, кворум для рассмотрения такого вопроса составляет 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа голосов, предоставляемых Акциями, голосующими по соответствующему вопросу повестки дня (при этом в случае переноса Общего собрания положения пункта 17.12 не применяются к таким вопросам).
- 17.10 Если участия одного Акционера в Общем собрании достаточно для соблюдения кворума, такой Акционер вправе (с учетом
- in the Shares transfer agreement.
- 17.7 If the Shares are held by more than one person in common ownership, then the powers to vote at the General Meeting shall be exercised at their discretion by one of the participants in the common ownership or their common authorised representative, and the powers of each of these persons must be properly formalised.
- 17.8 Subject to the provisions of clauses 17.9 and 17.12, the General Meeting shall have a quorum if, at the opening of the General Meeting, it is attended by Shareholders holding Shares representing in the aggregate over 50% (fifty percent) of the total votes conferred by the Shares voting on any item on the agenda of the General Meeting. Methods of participation of Shareholders in the General Meeting may be provided for by this Charter and/or the regulations on the General Meeting.
- 17.9 If the agenda of the General Meeting includes an issue in respect of which consent (approval) is provided by a Qualified Majority Decision, the quorum for consideration of the relevant issue is 65% (sixty-five percent) of the total votes conferred by the Shares voting on the relevant issue of the agenda (while in the case of the adjournment of the General Meeting, the provisions of clause 17.12 shall not apply to these issues).
- 17.10 If the participation of one Shareholder in the General Meeting is sufficient to maintain a quorum, the relevant Shareholder may (subject to the

ограничений, предусмотренных пунктом 9.4) принять решение по любому вопросу повестки дня такого Общего собрания. В этом случае протокол Общего собрания, подписанный таким Акционером или его уполномоченным представителем, принявшим участие в соответствующем Общем собрании, будет являться действительным решением Общего собрания (при условии, что если такое решение Общего собрания подписано уполномоченным представителем Акционера по доверенности, к нему должна быть приложена копия соответствующей доверенности).

17.11 Если в течение 2 (двух) часов после наступления времени, установленного для проведения Общего собрания, кворум отсутствует, его проведение переносится на следующий рабочий день в то же время и в том же месте (если иное время и место проведения такого Общего собрания не определено Решением Совета директоров).

17.12 С учетом положений пункта 17.9, в случае переноса Общего собрания в соответствии с пунктом 17.11 такое Общее собрание имеет кворум, если на момент открытия Общего собрания на нем присутствуют лично или через уполномоченных представителей Акционеры, владеющие Акциями, предоставляющими в совокупности более 30% (тридцати процентов) от общего числа голосов, предоставляемых Акциями, голосующими по любому вопросу повестки дня такого Общего собрания. При отсутствии данного кворума Общее собрание завершается без принятия решений по вопросам повестки дня.

restrictions provided for in clause 9.4) adopt a decision on any item on the agenda of the relevant General Meeting. In this case, the minutes of the General Meeting signed by the relevant Shareholder or their authorised representative who took part in the relevant General Meeting will be a valid decision of the General Meeting (provided that, if the relevant decision of the General Meeting is signed by an authorised representative of the Shareholder by power of attorney, a copy of the power of attorney is attached thereto).

17.11 If a quorum is absent for a period of 2 (two) hours after the starting time established for a General Meeting, it shall be postponed until the next business day at the same time and same place (unless a different time and place for the General Meeting are determined by a Decision of the Board of Directors).

17.12 Subject to the provisions of clause 17.9, in the event of a General Meeting being adjourned in accordance with clause 17.11, the General Meeting shall have a quorum if, at the opening of the General Meeting, it is attended in person or through authorised representatives by Shareholders holding Shares representing in the aggregate over 30% (thirty percent) of the total votes conferred by the Shares voting on any item on the agenda of the General Meeting. In the absence of this quorum, the General Meeting shall end without any decisions being adopted on the agenda items.

- 17.13 Председателем Общего собрания является председатель Совета директоров. Если председатель Совета директоров отсутствует или не явился на Общее собрание, председателем является Генеральный директор, а если Генеральный директор отсутствует или не явился на Общее собрание, председатель Общего собрания избирается из числа присутствующих на нем Акционеров. Если Акционеры по какой-либо причине не могут избрать председателя Общего собрания, председателем Общего собрания становится Акционер, Акции которого в совокупности предоставляют наибольшее число голосов на Общем собрании, присутствующий на Общем собрании лично или через уполномоченного представителя. Если такой Акционер отсутствует, председателем Общего собрания является наиболее старший по возрасту из присутствующих Акционеров и их уполномоченных представителей. Секретарь Общего собрания определяется (назначается) в соответствии с внутренними документами Общества.
- 17.13 The General Meeting shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors. If the Chairman of the Board of Directors is absent or fails to appear at the General Meeting, it shall be chaired by the General Director, and if the General Director is absent or fails to appear at the General Meeting, it shall be chaired by someone elected from among the Shareholders present. If the Shareholders are unable for any reason to elect someone to chair the General Meeting, it shall be chaired by the Shareholder whose Shares in aggregate grant the largest number of votes at the General Meeting and who is present at the General Meeting either personally or through an authorised representative. If such Shareholder is absent, the General Meeting shall be chaired by the most senior person in terms of age among the attending Shareholders and their authorised representatives. The Secretary of the General Meeting shall be determined (appointed) in accordance with the internal documents of the Company.
- 17.14 Директора могут присутствовать и выступать на любом Общем собрании.
- 17.14 The Directors may attend and speak at any General Meeting.
- 17.15 Любой Акционер или его уполномоченный представитель может участвовать в Общем собрании с использованием средств конференц-связи или аналогичного коммуникационного оборудования, с помощью которого все лица, участвующие в Общем собрании, могут слышать друг друга, и такое участие в Общем собрании считается личным присутствием Акционера на Общем собрании.
- 17.15 Any Shareholder or their authorised representative may participate in the General Meeting via a conference call or similar communication equipment through which all persons participating in the General Meeting can hear each other, and such participation in the General Meeting shall be deemed to be the personal attendance of the Shareholder at General Meeting.
- 17.16 Общее собрание может проводиться с использованием информационно-
- 17.16 The General Meeting may be held via the Internet in the manner prescribed by

телекоммуникационной сети "Интернет" в порядке, предусмотренном положением об Общем собрании.

the regulations on the General Meeting.

18. СЧЕТНАЯ КОМИССИЯ

18. VOTE COUNTING COMMITTEE

18.1 Выполнение функций счетной комиссии осуществляет регистратор Общества. Регистратор осуществляет функции счетной комиссии в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, настоящим Уставом и договором, заключаемым Обществом с регистратором.

18.1 The functions of the vote counting committee shall be performed by the registrar of the Company. The registrar shall perform the functions of the vote counting committee in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, this Charter and the agreement entered into between the Company and the registrar.

18.2 Представители регистратора на Общем собрании проверяют полномочия и регистрируют лиц, участвующих в Общем собрании, определяют кворум Общего собрания, разъясняют вопросы, возникающие в связи с реализацией Акционерами (их представителями) права голоса на Общем собрании, разъясняют порядок голосования по вопросам, выносимым на голосование, обеспечивают установленный порядок голосования и права Акционеров на участие в голосовании, подсчитывают голоса и подводят итоги голосования, составляют протокол об итогах голосования, передают в архив Общества бюллетени для голосования.

18.2 Representatives of the registrar at the General Meeting shall check the powers and register the persons participating in the General Meeting, determine the quorum of the General Meeting, clarify issues arising in connection with the exercise by the Shareholders (their representatives) of the right to vote at the General Meeting, explain the procedure for voting on issues put to vote, ensure the established voting procedure and the rights of the Shareholders to participate in voting, count the votes and sum up the voting results, draw up a minutes on the voting results, transfer voting ballots to the Company archive.

19. ПРОТОКОЛ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ И ПРОТОКОЛ ОБ ИТОГАХ ГОЛОСОВАНИЯ

19. MINUTES OF THE GENERAL MEETING AND VOTING STATEMENT

19.1 По итогам голосования на Общем собрании не позднее 3 (трех) рабочих дней после закрытия Общего собрания или даты окончания приема бюллетеней при проведении Общего собрания в форме заочного голосования составляются протокол Общего собрания и протокол об итогах голосования на Общем

19.1 Based on the results of voting at the General Meeting, no later than 3 (three) business days after the closing of the General Meeting or the deadline for accepting ballots when holding the General Meeting in the form of absentee voting, the minutes of the General Meeting and the General Meeting voting

- собрании.
- 19.2 Порядок составления и содержание протокола Общего собрания и протокола об итогах голосования на Общем собрании определяется в соответствии с положением об Общем собрании.
- 19.3 Принятие решения Общего собрания и состав Акционеров, присутствовавших при его принятии, подтверждаются лицом, являющимся регистратором Общества и выполняющим функции счетной комиссии.
- 19.4 Решения, принятые Общим собранием, и итоги голосования могут оглашаться на Общем собрании, в ходе которого проводилось голосование (в зависимости от способа голосования на соответствующем Общем собрании и формы его проведения).
- 20. СОВЕТ ДИРЕКТОРОВ**
- 20.1 Совет директоров осуществляет общее руководство деятельностью Общества по вопросам, отнесенным к его компетенции.
- 20.2 Количественный состав Совета директоров составляет 10 (десять) Директоров и включает:
- 20.2.1 8 (восемь) Директоров, избираемых Общим собранием (с учетом положений раздела 22) (далее – **"Избираемые директора"**) и
- 20.2.2 2 (два) Директора, назначаемых Избираемыми директорами (далее – **"Назначаемые директора"**).
- 20.3 Каждый из Назначаемых директоров, а также как минимум 1 (один) из Избираемых директоров должен
- statement shall be drawn up.
- 19.2 The procedure for drawing up minutes of the General Meeting and the General Meeting voting statement, and the content thereof, shall be determined in accordance with the regulations on the General Meeting.
- 19.3 The adoption of a decision of the General Meeting and the composition of the Shareholders present during its adoption shall be confirmed by the person who is the registrar of the Company and performs the functions of the vote counting committee.
- 19.4 Decisions adopted by the General Meeting and the voting results may be announced at the General Meeting during which voting was held (depending on the method of voting at the relevant General Meeting and its format).
- 20. BOARD OF DIRECTORS**
- 20.1 The Board of Directors is responsible for general management of the Company activities on matters reserved to the Board of Directors.
- 20.2 The Board of Directors shall be made up of 10 (ten) Directors and include:
- 20.2.1 8 (eight) Directors elected by the General Meeting (subject to the provisions of section 22) (the **"Elected Directors"**) and
- 20.2.2 2 (two) Directors appointed by the Elected Directors (the **"Appointed Directors"**).
- 20.3 Each of the Appointed Directors and at least 1 (one) of the Elected Directors

	являться Независимым директором.		must be an Independent Director.
20.4	Совет директоров вправе установить вознаграждение Директорам и Наблюдателям, которым разрешено посещать заседания Совета директоров, путем принятия соответствующего Решения Совета директоров.	20.4	The Board of Directors may set remuneration for Directors and Observers who are authorised to attend meetings of the Board of Directors, by adopting a relevant Decision of the Board of Directors.
21.	КОМПЕТЕНЦИЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ	21.	COMPETENCE OF THE BOARD OF DIRECTORS
21.1	К компетенции Совета директоров относятся следующие вопросы:	21.1	The following matters shall be reserved to the Board of Directors:
21.1.1	определение приоритетных направлений деятельности Общества;	21.1.1	determining priority areas of the Company's activities;
21.1.2	утверждение годового отчета, годовой бухгалтерской (финансовой) отчетности Общества;	21.1.2	approving the annual report, the annual accounting (financial) statements of the Company;
21.1.3	утверждение промежуточной финансовой отчетности Общества по МСФО;	21.1.3	approving the Company's interim financial statements in accordance with IFRS;
21.1.4	создание любых комитетов Совета директоров;	21.1.4	creating any committees of the Board of Directors;
21.1.5	созыв Общего собрания;	21.1.5	convening the General Meeting;
21.1.6	утверждение повестки дня Общего собрания;	21.1.6	approving the agenda of the General Meeting;
21.1.7	определение даты составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании, и другие вопросы, связанные с подготовкой и проведением Общего собрания, отнесенные настоящим Уставом к компетенции Совета директоров;	21.1.7	determining the date of compiling the list of persons entitled to participate in the General Meeting and other issues related to the preparation and holding of the General Meeting, which are reserved to the Board of Directors according to this Charter;
21.1.8	выплата (объявление) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия,	21.1.8	paying out (declaring) dividends based on results for the first quarter, half-year,

	девяти месяцев отчетного года;		nine months of the reporting year;
21.1.9	распределение прибыли (в том числе выплата (объявление) дивидендов, за исключением прибыли, распределенной в качестве дивидендов по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчетного года) и убытков Общества по результатам отчетного года и установление даты, на которую определяются лица, имеющие право на получение дивидендов;	21.1.9	distributing profit (including payment (declaration) of dividends, except for profit distributed as dividends based on the results of the first quarter, six months, nine months of the reporting year) and losses of the Company based on the results of the reporting year and setting the date on which the persons entitled to receive dividends are determined;
21.1.10	размещение Обществом облигаций, в том числе решение о размещении облигаций нескольких выпусков в рамках программы облигаций (решение об утверждении программы облигаций), за исключением случаев, предусмотренных пунктом 15.1.11;	21.1.10	placement of bonds by the Company, including the decision to place bonds of several issues within the framework of a bond programme (decision to approve bond programme), except for the cases provided for in clause 15.1.11;
21.1.11	утверждение решений о выпуске Акции и эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в Акции Общества;	21.1.11	approving decisions on the issue of Shares and mass-issued securities convertible into the Company Shares;
21.1.12	утверждение проспектов ценных бумаг Общества;	21.1.12	approving prospectuses for the Company securities;
21.1.13	утверждение документов, содержащих условия размещения Акции и ценных бумаг Общества, конвертируемых в Акции;	21.1.13	approving documents containing the terms of placement of the Company Shares and securities convertible into Shares;
21.1.14	определение принципов и подходов к организации в Обществе управления рисками, внутреннего контроля и внутреннего	21.1.14	determining the principles and approaches to the organisation of risk management, internal control and internal audit in the

	аудита;		Company;
21.1.15	утверждение положения о корпоративном секретаре Общества, положения о дивидендной политике Общества, положения о внутреннем аудите Общества, а также иных внутренних документов Общества, утверждение которых отнесено к компетенции Совета директоров применимым законодательством и внутренними документами Общества;	21.1.15	approving regulations on the corporate secretary of the Company, the regulations on the dividend policy of the Company, internal audit regulations of the Company, as well as other internal documents of the Company, the approval of which is reserved to the Board of Directors in accordance with the applicable legislation and internal documents of the Company;
21.1.16	приобретение Обществом размещенных им эмиссионных ценных бумаг (за исключением случаев, предусмотренных пунктом 15.1.10);	21.1.16	acquisition by the Company of mass-issued securities placed by it (except for the cases provided for in clause 15.1.10);
21.1.17	утверждение отчета об итогах приобретения эмиссионных ценных бумаг Общества;	21.1.17	approving the report on the results of the acquisition of mass-issued securities of the Company;
21.1.18	утверждение отчета об итогах реализации программы приобретения эмиссионных ценных бумаг, размещенных Обществом, на организованных торгах;	21.1.18	approving the report on the results of the implementation of the programme for the purchase of mass-issued securities placed by the Company at organised auctions;
21.1.19	принятие решения о допустимости выплаты дивидендов в соответствии с пунктом 27.3;	21.1.19	adopting a decision on the admissibility of the payment of dividends in accordance with clause 27.3;
21.1.20	определение цены выкупа Акций по требованию Акционера;	21.1.20	determining the price of the repurchase of Shares at the request of a Shareholder;
21.1.21	утверждение отчета об итогах предъявления Акционерами заявлений о продаже принадлежащих им	21.1.21	approving the report on the results of submission by the Shareholders of applications

	Акций;		for the sale of their Shares;
21.1.22	формирование и использование фондов Общества (в случае их формирования в Обществе);	21.1.22	forming and using the Company funds (if they are formed in the Company);
21.1.23	утверждение регистратора Общества и условий договора с ним, а также расторжение договора с ним;	21.1.23	approving the registrar of the Company and the terms of the agreement with them, as well as terminating the agreement with them;
21.1.24	избрание (переизбрание) Председателя Совета директоров;	21.1.24	electing (re-electing) the Chairman of the Board of Directors;
21.1.25	назначение Директоров (в случаях, предусмотренных пунктами 22.8, 22.13 и 22.16);	21.1.25	appointing Directors (in the cases provided for in clauses 22.8, 22.13 and 22.16);
21.1.26	назначение Генерального директора и прекращение его полномочий;	21.1.26	appointing the General Director and ending their term;
21.1.27	утверждение кандидатуры на должность корпоративного секретаря Общества и принятие решения о прекращении его полномочий;	21.1.27	approving a candidate for the position of the Company corporate secretary and adopting a decision to end their term;
21.1.28	признание кандидатов в Совет директоров независимыми;	21.1.28	acknowledging candidates to the Board of Directors to be independent;
21.1.29	признание Директоров Независимыми директорами;	21.1.29	acknowledging Directors to be Independent Directors;
21.1.30	утверждение условий договоров (дополнительных соглашений), заключаемых с Генеральным директором или с управляющей организацией (управляющим), Директорами, корпоративным секретарем Общества, руководителем структурного подразделения,	21.1.30	approving the terms of agreements (supplemental agreements) entered into with the General Director or with the managing organisation (manager), Directors, corporate secretary of the Company, head of the structural unit performing internal audit, and, if necessary, determining the

	осуществляющего внутренний аудит, и, при необходимости, определение лица, уполномоченного подписать договор с ними;		person authorised to sign the agreement with them;
21.1.31	принятие решения о выплате корпоративному секретарю Общества дополнительного вознаграждения;	21.1.31	adopting a decision on payment of additional remuneration to the corporate secretary of the Company;
21.1.32	утверждение условий договора, на основании которого Акционерами вносятся вклады в имущество Общества, которые не увеличивают Уставный капитал и не изменяют номинальную стоимость Акций;	21.1.32	approving the terms of an agreement, on the basis of which the Shareholders make contributions to the Company property, which do not increase the Charter Capital and do not change the par value of the Shares;
21.1.33	определение цены (денежной оценки) имущества, являющегося предметом совершаемых Обществом сделок, а также цены размещения ценных бумаг Общества или порядка ее определения, проведение денежной оценки имущества, вносимого в оплату дополнительных акций Общества;	21.1.33	determining the price (monetary valuation) of the property that is the subject of transactions made by the Company, as well as the placement price of the Company securities or the procedure for the determination thereof, carrying out a monetary valuation of the property contributed as payment for additional shares of the Company;
21.1.34	принятие рекомендаций в отношении полученного Обществом добровольного предложения в соответствии с главой XI.1 Федерального закона от 26.12.1995 N 208- ФЗ "Об акционерных обществах", включающих оценку предложенной цены приобретаемых ценных бумаг и возможного изменения их рыночной стоимости после приобретения, оценку планов лица, направившего	21.1.34	adopting recommendations regarding a voluntary offer received by the Company in accordance with Chapter XI.1 of the Federal Law No. 208- FZ dated 26 December 1995 "On Joint Stock Companies", including an assessment of the proposed price of the securities to be acquired and a possible change in their market value after the acquisition, assessment of the plans of the person who sent the voluntary offer in relation

	добровольное предложение, в отношении Общества, в том числе в отношении его работников;		to the Company, including in relation to its employees;
21.1.35	согласование совмещения Генеральным директором должностей в органах управления иных организаций;	21.1.35	approving the General Director's concurrent holding of positions in the governing bodies of other organisations;
21.1.36	принятие решения об обращении с заявлением о листинге Акций и (или) иных эмиссионных ценных бумаг Общества;	21.1.36	adopting a decision on filing an application for listing the Shares and/or other mass-issued securities of the Company;
21.1.37	вынесение на Общее собрание предложения об уменьшении Уставного капитала путем уменьшения номинальной стоимости Акций;	21.1.37	submitting to the General Meeting a proposal to reduce the Charter Capital by reducing the par value of the Shares;
21.1.38	утверждение и досрочное прекращение полномочий аудитора (аудиторской организации) Общества;	21.1.38	approving the powers of the auditor (audit organisation) of the Company and terminating these powers early;
21.1.39	утверждение условий заключаемого с аудитором (аудиторской организацией) договора, в том числе определение размера оплаты его (ее) услуг;	21.1.39	approving the terms of the agreement entered into with the auditor (audit organisation), including determining the amount of payment for their services;
21.1.40	утверждение стимулирующих программ для работников, единоличного исполнительного органа, членов коллегиальных органов Общества;	21.1.40	approving incentive programmes for employees, the sole executive body, members of the collegial bodies of the Company;
21.1.41	включение организаций в список Аффилированных лиц Общества и исключение любой компании из списка Аффилированных лиц Общества;	21.1.41	including organisations in the list of Affiliates of the Company and excluding any company from the list of Affiliates of the Company;

21.1.42 предоставление согласия на совершение любых сделок, которые Генеральный директор в соответствии с пунктом 25.4 Устава не вправе совершать без согласия Совета директоров, и совершение которых при этом не требует согласия Общего собрания;	21.1.42 granting consent to any transactions that the General Director, in accordance with clause 25.4 of the Charter, is not entitled to execute without the consent of the Board of Directors, and the execution of which does not require the consent of the General Meeting;
21.1.43 предоставление согласия на осуществление любых прав, которые Генеральный директор в соответствии с пунктом 25.4 настоящего Устава не вправе осуществлять без согласия Совета директоров, и осуществление которых при этом не требует согласия Общего собрания;	21.1.43 granting consent to the exercise of any rights that the General Director, in accordance with clause 25.4 of this Charter, is not entitled to exercise without the consent of the Board of Directors, and the exercise of which does not require the consent of the General Meeting;
21.1.44 утверждение годового бюджета и бизнес-плана Общества;	21.1.44 approving the Company annual budget and business plan;
21.1.45 создание филиалов Общества, открытие представительств Общества, их ликвидация, утверждение положений о них;	21.1.45 creating branches of the Company, opening representative offices of the Company, liquidating them, and approving regulations on them;
21.1.46 назначение и прекращение полномочий Наблюдателей, определение их роли и функций;	21.1.46 appointing and terminating powers of Observers, defining their role and functions;
21.1.47 внесение изменений в учредительные документы любой Портфельной компании, в результате которых Общество или любая контролируемая им организация утрачивает какие-либо права акционера в отношении такой Портфельной компании (за исключением случая, когда это происходит в рамках	21.1.47 making changes to the constituent documents of any Portfolio Company, as a result of which the Company or any organisation controlled by it loses any shareholder rights in relation to the relevant Portfolio Company (except when this occurs as part of a reorganisation as a result of which the Company or any other organisation controlled

	реорганизации, в результате которой Общество или любая иная Контролируемая им организация сохраняет соответствующие права), если иное не определено решением Совета директоров;		by it retains the relevant rights), unless otherwise determined by a decision of the Board of Directors;
	21.1.48 иные вопросы, отнесенные к компетенции Совета директоров настоящим Уставом.		21.1.48 other issues reserved to the Board of Directors by this Charter.
21.2	Вопросы, отнесенные к компетенции Совета директоров в соответствии с пунктом 21.1, не могут быть переданы на решение исполнительному органу Общества.	21.2	Matters reserved to the Board of Directors in accordance with clause 21.1 cannot be referred to the executive body of the Company for decision.
22.	ИЗБРАНИЕ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ	22.	ELECTION OF THE BOARD OF DIRECTORS
22.1	Положения настоящего раздела 22 применяются, если пунктом 1.6 не предусмотрено иное.	22.1	The provisions of this section 22 shall apply unless otherwise provided in clause 1.6.
22.2	Избираемые директора избираются Общим собранием на срок 2 (два) года (если иное не предусмотрено пунктами 1.6 или 22.15 Устава).	22.2	Elected Directors shall be elected by the General Meeting for a term of 2 (two) years (unless otherwise provided by clauses 1.6 or 22.15 of the Charter).
22.3	Срок полномочий Избираемых директоров начинается с даты принятия решения Общего собрания об их избрании (если иное не предусмотрено пунктами 1.6 или 22.15 Устава). Избираемые директора могут переизбираться неограниченное количество раз (с учетом применимого законодательства и применимых правил биржи).	22.3	The term of office of the Elected Directors shall run from the date of the decision of the General Meeting on their election (unless otherwise provided by clauses 1.6 or 22.15 of the Charter). Elected Directors may be re-elected an unlimited number of times (subject to applicable legislation and applicable exchange rules).
22.4	Если соответствующее Общее собрание не было проведено до даты истечения срока в 2 (два) года и 3 (три) месяца с даты избрания Избираемых директоров, полномочия Избираемых директоров и назначенных ими Назначаемых	22.4	If the relevant General Meeting has not been held after 2 (two) years and 3 (three) months from the date of election of the Elected Directors, the powers of the Elected Directors and the Appointed Directors appointed by them shall cease, except for the powers to prepare,

- директоров прекращаются, за исключением полномочий по подготовке, созыву и проведению Общего собрания для избрания Избираемых директоров и прекращению полномочий действующих Директоров.
- 22.5 Право выдвигать кандидатов для избрания в качестве Избираемых директоров имеют следующие Акционеры:
- 22.5.1 Акционеры (Акционер), владеющие Акциями, предоставляющими в совокупности не менее 5% (пяти процентов) от общего числа голосов, приходящихся на Акции, принадлежащие Акционерам; и
- 22.5.2 Акционеры (Акционер), владеющие Акциями, составляющими в совокупности не менее 5% (пяти процентов) от общего числа Акции, принадлежащих Акционерам.
- 22.6 Акционеры, указанные в пункте 22.5, вправе выдвинуть кандидатов для избрания в качестве Избираемых директоров не позднее, чем за 26 (двадцать шесть) дней до даты проведения Общего собрания, повестка дня которого включает вопрос об избрании Совета директоров путем направления письменного уведомления по адресу места нахождения Общества, с указанием предлагаемых ими кандидатов на должность Избираемого директора и приложением письменного согласия каждого из таких кандидатов на выдвижение и избрание в качестве Директора, а также других документов, предусмотренных положением об Общем собрании.
- 22.5 The following Shareholders are eligible to nominate candidates for election as Elected Directors:
- 22.5.1 Shareholders (a Shareholder) holding Shares representing in aggregate at least 5% (five percent) of the total votes attached to Shares held by Shareholders; and
- 22.5.2 Shareholders (a Shareholder) holding Shares that in aggregate constitute at least 5% (five percent) of the total number of Shares held by Shareholders.
- 22.6 The Shareholders referred to in clause 22.5 may nominate candidates for election as Elected Directors no later than 26 (twenty-six) days before the date of the General Meeting, the agenda of which includes the issue of electing the Board of Directors by sending a written notice to the address of the Company, specifying the candidates nominated by them for the office of Elected Director and attaching the written consent of each relevant candidate for nomination and election as a Director, and other documents stipulated by the regulations on the General Meeting.

- 22.7 Избираемые директора избираются путем голосования Акционеров, при этом:
- 22.7.1 решение об избрании кандидата в качестве Директора принимается отдельно по каждому кандидату, и каждое соответствующее решение является принятым при условии, что оно является Решением простого большинства, и
- 22.7.2 каждый Акционер вправе распоряжаться всеми принадлежащими ему голосами при принятии решения по каждому из кандидатов.
- 22.8 Назначаемые Директора назначаются Решением Совета директоров из числа кандидатов, выдвигаемых Избираемыми директорами (Избираемым директором) по их усмотрению с учетом положений пункта 20.3 Устава.
- 22.9 На ближайшем заседании Совета директоров после принятия решения Общего собрания об избрании очередного состава Избираемых директоров соответствующие Избираемые директора принимают решение о назначении двух Назначаемых директоров и прекращении полномочий действующих Назначаемых директоров. Назначаемые директора могут переназначаться неограниченное количество раз.
- 22.10 Срок полномочий Директора прекращается в случае его смерти, добровольного отказа от полномочий или освобождения от должности.
- 22.11 Полномочия любого Директора могут быть прекращены по Решению
- 22.7 The Elected Directors shall be elected by a vote of the Shareholders, whereby:
- 22.7.1 a decision to elect a candidate as Director shall be adopted separately for each candidate, and each relevant decision shall be adopted provided that it is a Simple Majority Decision; and
- 22.7.2 each Shareholder is entitled to cast all the votes held by them when a decision is being adopted on each of the candidates.
- 22.8 Appointed Directors shall be appointed by a Decision of the Board of Directors from among candidates nominated by the Elected Directors (Elected Director) at their discretion, subject to the provisions of clause 20.3 of the Charter.
- 22.9 At the next meeting of the Board of Directors, after the decision of the General Meeting on the election of the next composition of the Elected Directors, the relevant Elected Directors shall adopt a decision to appoint two Appointed Directors and end the terms of the current Appointed Directors. Appointed Directors may be reappointed an unlimited number of times.
- 22.10 The term of a Director shall end upon their death, voluntary resignation or dismissal.
- 22.11 The term of any Director may be ended by a Simple Majority Decision

- простого большинства (независимо от того, допустил ли такой Директор какое-либо нарушение во время исполнения своих полномочий).
- (regardless of whether the Director committed any violation during the exercise of their powers).
- 22.12 Директор может сложить полномочия, направив Обществу письменное уведомление об отказе от их исполнения. Отказ от исполнения полномочий Директора вступает в силу с даты получения уведомления Обществом или более поздней даты, указанной в уведомлении.
- 22.12 A Director may resign by sending the Company a written notice of resignation. The resignation of the Director shall take effect from the date of receipt of the notice by the Company or a later date specified in the notice.
- 22.13 В случае досрочного прекращения полномочий Избираемого директора Совет директоров назначает в качестве Избираемого директора:
- 22.13 If the term of an Elected Director ends early, the Board of Directors shall appoint as an Elected Director:
- 22.13.1 кандидата, предложенного Акционерами (Акционером), выдвинувшими Избираемого директора, досрочно прекратившего свои полномочия, или
- 22.13.1 a candidate proposed by the Shareholders (a Shareholder) who nominated the Elected Director whose term ended early, or
- 22.13.2 если Акционеры (Акционер), указанные в пункте 22.13.1, не предлагают такого кандидата или предложенный такими Акционерами (Акционером) кандидат не соответствует требованиям, предусмотренным пунктом 22.14, – кандидата, избранного Советом директоров по своему усмотрению.
- 22.13.2 if the Shareholders (a Shareholder) specified in clause 22.13.1 do not propose the relevant candidate or the candidate proposed by such Shareholders (Shareholder) does not meet the requirements provided for in clause 22.14 - a candidate elected by the Board of Directors at its own discretion.
- 22.14 В случае досрочного прекращения полномочий Избираемого директора, который является Независимым директором, выбор Акционером и(или) Советом директоров кандидата должен осуществляться таким образом, чтобы в результате назначения такого кандидата соблюдались положения пункта 20.3 Устава.
- 22.14 If the term of an Elected Director who is an Independent Director ends early, the selection by the Shareholder and/or the Board of Directors of a candidate must be carried out in the relevant way that the appointment of the relevant candidate complies with the provisions of clause 20.3 of the Charter.

- | | |
|--|---|
| <p>22.15 В случае, предусмотренном пунктом 22.13, новый Избираемый директор назначается Советом директоров на срок до истечения полного срока полномочий Избираемого директора, досрочно прекратившего полномочия.</p> | <p>22.15 In the case provided for in clause 22.13, a new Elected Director shall be appointed by the Board of Directors for a period until the expiry of the full term of the Elected Director whose term ended early.</p> |
| <p>22.16 В случае досрочного прекращения полномочий Назначаемого директора новый Назначаемый директор подлежит назначению в порядке, предусмотренном пунктом 22.8.</p> | <p>22.16 If the term of an Appointed Director ends early, a new Appointed Director shall be appointed in accordance with the procedure provided for in clause 22.8.</p> |
| <p>22.17 Председатель Совета директоров избирается Директорами из их числа по Решению Совета директоров.</p> | <p>22.17 The Chairman of the Board of Directors shall be elected by the Directors from among their number by a Decision of the Board of Directors.</p> |
| <p>22.18 По решению Совета директоров Общество ведет реестр Директоров, содержащий следующую информацию:</p> | <p>22.18 By decision of the Board of Directors, the Company shall maintain a register of Directors containing the following information:</p> |
| <p>22.18.1 имена и адреса лиц, являющихся Директорами;</p> | <p>22.18.1 the names and addresses of persons who are Directors;</p> |
| <p>22.18.2 дата, в которую каждое лицо, чье имя внесено в реестр, было назначено Директором; и</p> | <p>22.18.2 the date on which each person whose name is entered in the register was appointed as a Director; and</p> |
| <p>22.18.3 дата, в которую каждое лицо, указанное в качестве Директора, перестало быть Директором.</p> | <p>22.18.3 the date on which each person named as a Director ceased to be a Director.</p> |
| <p>22.19 Если Совет директоров принимает решение о ведении реестра Директоров, его копия и оригинал должны храниться по месту нахождения Общества.</p> | <p>22.19 If the Board of Directors decides to maintain the register of Directors, a copy thereof and the original must be kept at the location of the Company.</p> |
| <p>23. ЗАСЕДАНИЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ</p> | <p>23. MEETINGS OF THE BOARD OF DIRECTORS</p> |
| <p>23.1 Заседания Совета директоров и его комитетов проводятся в таком порядке и с такой периодичностью, которые Совет директоров считает</p> | <p>23.1 Meetings of the Board of Directors and its committees shall be held in the manner, and as frequently, as the Board of Directors deems necessary or</p> |

- необходимыми или желательными.
- 23.2 Директор считается присутствующим на заседании Совета директоров, если он участвует в нем по телефонной связи или с помощью других средств телекоммуникационной связи, и все Директора, участвующие в заседании, имеют возможность слышать друг друга.
- 23.3 Директор должен быть уведомлен о предстоящем заседании Совета директоров не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до его проведения. Одновременно с уведомлением о проведении заседания Совета директоров членам Совета директоров направляются материалы (информация) по вопросам повестки дня заседания. По решению Председателя Совета директоров срок направления членам Совета директоров уведомления о проведении заседания Совета директоров и предоставления материалов (информации) может быть сокращен. Непреднамеренное неуведомление Директора о заседании, а также тот факт, что Директор не получил уведомление о заседании, не является основанием для признания заседания созванным ненадлежащим образом.
- 23.4 На заседании Совета директоров присутствует кворум для принятия решений по любым вопросам, если на момент начала заседания на заседании присутствуют лично не менее половины от общего числа Директоров, включая как минимум одного Директора, кандидатура которого была выдвинута Ключевым российским акционером (без учета выбывших Директоров). При этом в случае утраты статуса Ключевого российского акционера присутствие выдвинутого им Директора не требуется для соблюдения кворума.
- desirable.
- 23.2 A Director shall be deemed to be present at a meeting of the Board of Directors if they participate in it by telephone or other means of telecommunication, and all Directors participating in the meeting have the opportunity to hear each other.
- 23.3 A Director must be notified about the upcoming meeting of the Board of Directors at least 5 (five) business days before its commencement. Simultaneously with the notification of the meeting of the Board of Directors, the Board of Directors members shall be provided with materials (information) on the agenda of the meeting. At the discretion of the Chairman of the Board of Directors, the period for notifying Board of Directors members about an upcoming meeting and providing materials (information) can be shortened. Unintentional failure to notify a Director about a meeting, or the fact that a Director has not received notification of a meeting, shall not constitute grounds to recognise the meeting as improperly convened.
- 23.4 A quorum is present at the meeting of the Board of Directors to decide on any matters if, at the time the meeting commences, at least half of the total number of Directors are present in person, including at least one Director nominated by a Key Russian Shareholder (excluding retired Directors). However, if the Russian Key Shareholder loses its status, the presence of the Director nominated by them is not required to maintain the quorum.

- 23.5 Если по истечении одного часа с назначенного времени начала заседания кворум отсутствует, заседание переносится на следующий рабочий день в то же время и в том же месте. Если на перенесенном заседании будут присутствовать не менее половины от общего числа Директоров, кворум считается соблюденным (независимо от того, кто из Директоров присутствует на заседании). В противном случае заседание должно быть прекращено.
- 23.6 С учетом положений пункта 20.2, если в составе Совета директоров в любое время будет менее 10 (десяти) Директоров, оставшиеся Директора вправе назначать Директоров в соответствии с пунктами 22.8, 22.13 и 22.16, чтобы довести число Директоров до 10 (десяти), но не должны предпринимать каких-либо иных действий в качестве Директоров до тех пор, пока Совет директоров вновь не будет состоять из 10 (десяти) Директоров, за исключением осуществления следующих полномочий:
- 23.6.1 полномочия по подготовке, созыву и проведению Общего собрания для избрания Избираемых директоров и прекращения полномочий действующих Директоров;
- 23.6.2 полномочия по признанию Директоров Независимыми директорами и признанию кандидатов для избрания в Совет директоров независимыми.
- 23.7 Председатель Совета директоров выполняет роль председательствующего на каждом заседании Совета директоров. Если председатель Совета директоров отсутствует на заседании, присутствующие Директора
- 23.5 If after one hour from the scheduled start time of the meeting there is no quorum, the meeting shall be adjourned to the next business day at the same time and in the same place. If at least half of the total number of Directors are present at the adjourned meeting, a quorum shall be deemed to be present (regardless of which of the Directors is present at the meeting). Otherwise, the meeting must be terminated.
- 23.6 Subject to the provisions of clause 20.2, if there are less than 10 (ten) Directors on the Board of Directors at any time, the remaining Directors may appoint Directors in accordance with clauses 22.8, 22.13 and 22.16 to bring the number of Directors to 10 (ten), but shall take no other action as Directors until the Board of Directors again consists of ten 10 (ten) Directors, except to exercise of the following powers:
- 23.6.1 powers to prepare, convene and hold the General Meeting to elect the Elected Directors and end the terms of the current Directors;
- 23.6.2 powers to acknowledge Directors as Independent Directors and to acknowledge candidates for election to the Board of Directors as independent.
- 23.7 The Chairman of the Board of Directors acts as the person presiding over each meeting of the Board of Directors. If the Chairman of the Board of Directors is absent from the meeting, the Directors present shall choose a person to preside from among their number. The person

- выбирают председательствующего из их числа. Председательствующий на заседании Совета директоров проверяет соблюдение кворума на заседании в соответствии со пунктом 23.4.
- 23.8 По итогам заседания Совета директоров составляется протокол.
- 23.9 Протокол заседания Совета директоров подписывается председательствующим на заседании и секретарем заседания, который назначается в соответствии с положением о Совете директоров.
- 23.10 Решения, которые могут быть приняты Советом директоров или комитетом Совета директоров на заседании, также могут быть приняты в форме письменной резолюции Совета директоров или комитета Совета директоров соответственно. Письменная резолюция Совета директоров или комитета Совета директоров является принятой, если на ее принятие выразило согласие простое большинство всех Директоров или членов комитета Совета директоров соответственно. Такое согласие может быть предоставлено в письменной форме, по электронной почте, факсимильной связи или при помощи иных средств письменной электронной связи. Такое согласие также может быть оформлено в виде нескольких копий, каждая из которых подписывается одним или несколькими Директорами. В случае принятия Решения Совета директоров в форме письменной резолюции Совета директоров положения пунктов 23.1 - 23.5 и 23.7-23.9 Устава не применяются.
- 23.11 Фактическое число Независимых директоров в составе Совета директоров не влияет на
- presiding over the meeting of the Board of Directors shall check that a quorum is present at the meeting in accordance with clause 23.4.
- 23.8 Minutes of the meeting of the Board of Directors shall be drawn up following the results of the meeting.
- 23.9 Minutes of the meeting of the Board of Directors shall be signed by the person presiding over the meeting and the secretary of the meeting, who shall be appointed in accordance with the regulations of the Board of Directors.
- 23.10 Decisions that may be taken by the Board of Directors or a committee of the Board of Directors at a meeting may also be taken in the form of a written resolution of the Board of Directors or a committee of the Board of Directors respectively. A written resolution of the Board of Directors or a committee of the Board of Directors shall be adopted if a simple majority of all Directors or members of a committee of the Board of Directors, respectively, agrees to adopt it. Such a consent may be given in writing, by email, facsimile or other means of written electronic communication. Such a consent may also be in the form of multiple copies, each signed by one or more Directors. Where a Decision of the Board of Directors is adopted by a written resolution of the Board of Directors, the provisions of clauses 23.1 to 23.5 and 23.7 to 23.9 of the Charter shall not apply.
- 23.11 The actual number of Independent Directors on the Board of Directors does not affect the validity of the Decisions of

- действительность принимаемых им Решений Совета директоров.
- the Board of Directors adopted by it.
- 23.12 Общество должно обеспечить ведение следующих корпоративных записей: всех протоколов Общих собраний, заседаний Совета директоров и комитетов Совета директоров, а также письменных резолюций Акционеров, Совета директоров и комитетов Совета директоров.
- 23.12 The Company must ensure that the following corporate records are maintained: all minutes of General Meetings, meetings of the Board of Directors and committees of the Board of Directors, as well as written resolutions of Shareholders, the Board of Directors and committees of the Board of Directors.
- 23.13 Книги, записи и протоколы должны храниться по месту нахождения Общества, по месту ведения его основной деятельности или в ином месте, определенном Советом директоров.
- 23.13 Books, records and minutes must be kept at the location of the Company, at the place of its main activity or in another place determined by the Board of Directors.
- 23.14 По Решению Совета директоров при Совете директоров формируются комитеты Совета директоров. Функции соответствующих комитетов распределяются между ними с учетом требований применимого законодательства и применимыми правилами листинга фондовых бирж, на которых котируются ценные бумаги Общества.
- 23.14 By the Decision of the Board of Directors, committees of the Board of Directors shall be formed under the Board of Directors. The functions of the relevant committees shall be distributed among them, taking into account the requirements of the applicable legislation and the applicable listing rules of the stock exchanges on which the Company securities are listed.
- 23.15 Каждый комитет Совета директоров имеет права и полномочия (включая право использовать печать Общества), предусмотренные положением о соответствующем комитете или Решением Совета директоров о его создании.
- 23.15 Each committee of the Board of Directors has the rights and powers (including the right to use the Company seal) provided for by the regulations on the relevant committee or by the Decision of the Board of Directors on its establishment.
- 23.16 К заседаниям и процедурам каждого комитета Совета директоров, состоящего из двух или более Директоров могут, с учетом необходимых корректировок, применяться положения настоящего Устава о заседаниях Совета директоров (при условии, что в решении о создании или положении о соответствующем комитете отсутствуют заменяющие их
- 23.16 The provisions of this Charter relating to meetings of the Board of Directors may, subject to necessary adjustments, apply to the meetings and procedures of each committee of the Board of Directors consisting of two or more Directors (provided that there are no provisions replacing them in the decision on its establishment or regulations on the relevant committee).

положения).

24. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ И СДЕЛКИ СО СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ

24.1 С учетом положений пунктов 24.3 и 24.5, соглашение или сделка с участием Общества, стороной или выгодоприобретателем по которому (по которой) является Директор, не является ничтожным или оспоримым в силу одного этого факта или в силу одного факта присутствия такого Директора на заседании Совета директоров или комитета Совета директоров, одобряющего такое соглашение или сделку, или в силу того, что голос или согласие такого Директора были учтены для этой цели, при условии, что существенные факты заинтересованности каждого Директора в таком соглашении или сделке, а также его заинтересованности в другой стороне такого соглашения или сделки или его отношения с другой стороной такого соглашения или сделки с ней добросовестно раскрыты или известны другим Директорам.

24.2 Присутствие или отсутствие Директора или Акционера, имеющего заинтересованность по отношению к какому-либо вопросу, подлежащему рассмотрению на заседании Совета директоров или Общем собрании, учитывается для целей определения кворума на соответствующем заседании Совета директоров или Общем собрании.

24.3 Общество должно воздержаться от совершения следующих действий (и, в рамках своих полномочий в лице своих органов управления, должно обеспечить, чтобы от их совершения воздержались Контролируемые им компании и Портфельные компании):

24. CONFLICTS OF INTEREST AND RELATED PARTY TRANSACTIONS

24.1 Subject to the provisions of clauses 24.3 and 24.5, an agreement or transaction involving the Company, to which a Director is a party or beneficiary, is not void or voidable by virtue of this fact alone or by virtue of the mere presence of the relevant Director at a meeting of the Board of Directors or a committee of the Board of Directors approving the relevant agreement or transaction, or by virtue of the fact that the vote or consent of the relevant Director has been taken into account for that purpose, provided that the material facts of each Director's interest in the relevant agreement or a transaction, as well as their interest in the other party to the relevant agreement or a transaction, or their relationship with the other party to the relevant agreement or a transaction, have been disclosed in good faith or are known to the other Directors.

24.2 The presence or absence of a Director or Shareholder who has an interest in any matter to be considered at a meeting of the Board of Directors or General Meeting shall be taken into account for the purpose of determining the quorum at the relevant meeting of the Board of Directors or General Meeting.

24.3 The Company must refrain from the following actions (and, within its powers and acting in the capacity of its governing bodies, must ensure that companies Controlled by it and Portfolio Companies refrain from doing so):

(a) заключение, при наличии осведомленности об этом, любой сделки со Связанным лицом ВК, общая стоимость которой составляет более 10 000 000 (десяти миллионов) рублей (за исключением договоров или соглашений о внесении изменений в договор, заключенных на рыночных условиях с любым консультантом, работником, членом руководящего персонала или директором Общества или Контролируемой им компании в отношении услуг, оказываемых соответствующим лицом Обществу или Контролируемой им компании); или

(b) заключение, при наличии осведомленности об этом, любой сделки со Связанным лицом акционера, общая стоимость которой составляет более 40 000 000 (сорока миллионов) рублей на условиях, отличающихся от рыночных

(далее в каждом случае – "Сделка со связанным лицом"), в отсутствие следующих корпоративных одобрений:

24.3.1 в случае если Сделка со связанным лицом требует одобрения Общего собрания по какому-либо иному основанию, она подлежит одобрению в качестве Сделки со связанным лицом Решением квалифицированного большинства, одобренным большинством в 65% (шестьдесят пять процентов) от общего числа голосов

(a) entering into, with knowledge thereof, any transaction with a VK Connected Person, the total value of which is over RUB10,000,000 (ten million) (except for contracts or agreements to amend a contract entered into on market terms with any consultant, employee, member of the management staff or director of the Company or a company Controlled by it in respect of services rendered by the relevant person to the Company or a company Controlled by it); or

(b) entering into, with knowledge thereof, any transaction with a Shareholder Connected Person, the total value of which is over RUB 40,000,000 (forty million) on terms differ from market ones

("Related Party Transaction"), in the absence of the following corporate approvals:

24.3.1 if a Related Party Transaction requires the approval of the General Meeting for any other reason, it shall be subject to approval as a Related Party Transaction by a Qualified Majority Decision approved by a majority of 65% (sixty-five percent) of the total votes cast by Non-Interested Shareholders (expressing their agreement or disagreement with the relevant

	проголосовавших (выразивших свое согласие или несогласие с таким решением) Незаинтересованных акционеров;		decision);
24.3.2	в остальных случаях Сделка со связанным лицом подлежит одобрению Решением Совета директоров, одобренного большинством Незаинтересованных директоров.	24.3.2	in all other cases, a Related Party Transaction is subject to approval by a Decision of the Board of Directors approved by a majority of the Non-Interested Directors.
24.4	Требования пунктов 24.3.1 и 24.3.2 не применяются к следующим сделкам и действиям:	24.4	The requirements of clauses 24.3.1 and 24.3.2 do not apply to the following transactions and activities:
24.4.1	сделка между Портфельной компанией, которую Общество не Контролирует, и Связанным лицом акционера;	24.4.1	a transaction between a Portfolio Company, that the Company does not Control, and a Shareholder Connected Person;
24.4.2	совершаемая с соблюдением принципов добросовестности сделка по привлечению финансирования; и	24.4.2	a transaction to raise funds executed in good faith; and
24.4.3	размещение ценных бумаг Общества, их приобретение и последующая реализация Обществом, утверждение эмиссионных документов Общества (в том числе решений о выпуске ценных бумаг, решений о размещении ценных бумаг, проспектов ценных бумаг, программ облигаций), утверждение программ приобретения ценных бумаг Общества и отчетов об итогах их реализации, утверждение стимулирующих программ для работников и консультантов Общества, увеличение или уменьшение Уставного капитала, внесение вкладов в имущество Общества, листинг и делистинг ценных бумаг	24.4.3	placement of the Company securities, their acquisition and subsequent sale by the Company, approval of issuance documents of the Company (including decisions on the issue of securities, decisions on the placement of securities, prospectuses, bond programmes), approval of programmes for the purchase of the Company securities and reports on the results of their implementation, approval of incentive programmes for employees and consultants of the Company, the increasing or decreasing of the Charter Capital, making contributions to the Company property, listing and delisting of the Company securities, approval of

Общества, согласование кандидатур, назначение и прекращение полномочий членов органов управления и должностных лиц Общества, а также утверждение условий их договоров с Обществом и размера их вознаграждения, внесение изменений в Устав Общества, распределение прибыли и убытков, выплата дивидендов, осуществление любых прав, которые Общество может иметь как акционер, участник или член любой организации, реорганизация и ликвидация Общества, а также утверждение внутренних документов Общества и совершение действий, связанных с организацией и проведением корпоративных процедур Общества и совершение Обществом действий, кроме заключения сделок, не перечисленных в настоящем пункте 24.4 выше.

candidates, appointment and termination of powers of members of governing bodies and officials of the Company, as well as approval of the terms of their contracts with the Company and the amount of their remuneration, amendments to the Charter of the Company, distribution of profits and losses, payment of dividends, exercise of any rights that the Company may have as a shareholder, participant or member of any organisation, reorganisation and liquidation of the Company, as well as approval of internal documents of the Company and performance of actions related to the organisation and conduct of corporate procedures of the Company and the execution by the Company of actions, except for the conclusion of transactions not listed in this clause 24.4 above.

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| 24.5 | Если Совет директоров, действуя добросовестно, полагает, что: | 24.5 | If the Board of Directors, acting in good faith, believes that: |
| 24.5.1 | Акционер, который выдвинул одного или нескольких Избираемых директоров (далее каждый такой Директор – " Затронутый директор "); | 24.5.1 | a Shareholder who has nominated one or more Elected Directors (each relevant Director is hereinafter an " Affected Director "); |
| 24.5.2 | Аффилированное лицо такого Акционера, указанного в пункте 24.5.1; или | 24.5.2 | an Affiliate of the relevant Shareholder referred to in clause 24.5.1; or |
| 24.5.3 | Избираемый директор | 24.5.3 | an Elected Director |
| (a) | может состоять в конкуренции с Обществом (или любой компанией, доля прямого или косвенного участия Общества в которой составляет более 25%) в отношении конкретной | (a) | may be in competition with the Company (or any company in which the Company direct or indirect participation interest is over 25%) in respect of a particular transaction (a |

сделки (далее – "**Конкурирующая сделка**"), Совет директоров должен сначала запросить у соответствующего Акционера или Затронутого директора разъяснения или подтверждения по данному вопросу.

Совет директоров по своему усмотрению устанавливает соответствия конкретной сделки критериям Конкурирующей сделки, предусмотренным Уставом.

- (b) Если Затронутому директору становится известно о Конкурирующей сделке, Затронутый директор должен довести информацию о таком потенциальном конфликте до сведения Совета директоров.
- (c) Затронутый директор вправе участвовать во всех заседаниях и обсуждениях и получать такую же информацию, как и все иные Директора, в отношении решения Совета директоров по вопросу о том, считает ли Совет директоров заинтересованным в Конкурирующей сделке Акционера, его Аффилированное лицо или Затронутого директора, но при этом Затронутый директор не должен принимать участия в принятии такого решения.
- (d) После того, как Совет директоров запросит у соответствующего Акционера необходимую информацию и, действуя добросовестно, примет решение о том, что Акционер, его Аффилированное лицо или Затронутый директор (в

"**Competing Transaction**"), the Board of Directors must first seek clarification or confirmation on this matter from the relevant Shareholder or Affected Director.

The Board of Directors, at its discretion, shall determine whether a specific transaction meets the criteria for a Competing Transaction provided for in the Charter.

- (b) If an Affected Director becomes aware of a Competing Transaction, the Affected Director must bring the information about the relevant potential conflict to the attention of the Board of Directors.
- (c) The Affected Director may participate in all meetings and discussions and receive the same information as all other Directors regarding the decision of the Board of Directors on whether the Board considers a shareholder, its Affiliate or Affected Director interested in a Competing Transaction, but the Affected Director must not take part in the taking of the relevant decision.
- (d) Once the Board of Directors has requested the necessary information from the relevant Shareholder and, acting in good faith, decides that the Shareholder, its Affiliate or Affected Director (as applicable) is interested in a Competing Transaction, the Board of

зависимости от того, что применимо) заинтересованы в Конкурирующей сделке, Совет директоров вправе принять решение:

- (i) об исключении участия Затронутого директора в тех частях заседаний и обсуждений, которые относятся к Конкурирующей сделке, и (или)
- (ii) о непредоставлении такому Затронутому директору информации или письменных резолюций Акционеров, Совета директоров или комитетов Совета директоров, имеющих отношение к соответствующей Конкурирующей сделке, до тех пор, пока такая Конкурирующая сделка не будет заключена либо Общество, Акционер или его Аффилированное лицо не откажутся от ее заключения.

Кроме того, голос Затронутого директора не учитывается при определении кворума и подсчете голосов для принятия решения, имеющего отношение к вопросу о сделке, которая, согласно добросовестному решению Совета директоров, является Конкурирующей сделкой.

Во избежание сомнений, Совет директоров не должен полагать, что Акционер, его Аффилированное лицо или Директор заинтересованы в Конкурирующей сделке

Directors has the right to make a decision:

- (i) to exclude the Affected Director from participating in those parts of the meetings and discussions relating to the Competing Transaction, and/or
- (ii) not to provide the relevant Affected Director with information or written resolutions of Shareholders, the Board of Directors or committees of the Board of Directors relating to the relevant Competing Transaction until the relevant Competing Transaction is entered into or the Company, the Shareholder or its Affiliate declines to enter into the relevant Transaction.

In addition, the vote of the Affected Director shall not be considered in determining the quorum and counting votes for adopting a decision relating to the matter of a transaction that constitutes a Competing Transaction according to the decision of the Board of Directors made in good faith.

For the avoidance of doubt, the Board of Directors should not consider that a Shareholder, its Affiliate or Director is interested in a Competing Transaction solely by virtue of the fact that the

исключительно в силу того факта, что такой Акционер, его Аффилированное лицо или Директор в целом ведет деятельность в той же отрасли, что и Общество.

relevant Shareholder, its Affiliate or Director generally conducts business in the same industry as the Company.

25. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

25. GENERAL DIRECTOR

25.1 Единоличным исполнительным органом Общества является Генеральный директор.

25.1 The General Director is the sole executive body of the Company.

25.2 Срок полномочий Генерального директора определяется в решении Совета директоров о его назначении. Если срок полномочий Генерального директора не определен, то он прекращается в дату решения Совета директоров о его прекращении или иную дату, предусмотренную таким решением.

25.2 The term of office of the General Director shall be determined in the decision of the Board of Directors on their appointment. If the term of office of the General Director is not determined, then it shall end on the date of the decision of the Board of Directors to end the term, or on another date stipulated by the relevant decision.

25.3 С учетом положений пункта 25.4, Генеральный директор осуществляет текущее руководство деятельностью Общества. Генеральный директор Общества обладает всеми полномочиями, не входящими в исключительную компетенцию Общего собрания и Совета директоров, а именно:

25.3 Subject to the provisions of clause 25.4, the General Director shall carry out the day-to-day management of the Company. The General Director of the Company has all the powers not reserved to the exclusive competence of the General Meeting and the Board of Directors, namely:

25.3.1 без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки; сделки, для совершения которых согласно Уставу требуется решение (одобрение/согласие) Общего собрания или Совета директоров, Генеральный директор вправе совершать только при наличии соответствующего решения органа управления Общества;

25.3.1 acts on behalf of the Company without a power of attorney, including representing its interests and makes transactions; transactions which, according to the Charter, require a decision (approval/consent) of the General Meeting or the Board of Directors, may be executed by the General Director only with the appropriate decision of the Company governing body;

25.3.2 представляет Общество во всех учреждениях, предприятиях, организациях как в России, так и за рубежом;

25.3.2 represents the Company in all institutions, enterprises and organisations both in Russia and abroad;

- | | |
|--|--|
| 25.3.3 обеспечивает выполнение текущих и перспективных планов Общества; | 25.3.3 ensures implementation of current and future plans of the Company; |
| 25.3.4 принимает решения об участии, изменении доли участия и прекращении участия Общества в других организациях, в том числе о создании дочерних компаний Общества, участии в финансово-промышленных группах, ассоциациях и иных объединениях коммерческих организаций; | 25.3.4 makes decisions on the participation, change of participation interest and termination of participation of the Company in other organisations, including the establishment of subsidiaries of the Company, participation in financial and industrial groups, associations and other associations of commercial organisations; |
| 25.3.5 выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе доверенности с правом передоверия; | 25.3.5 issues powers of attorney for the right to represent the Company, including powers of attorney with the right of substitution; |
| 25.3.6 принимает на работу и увольняет с работы сотрудников Общества, издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания; | 25.3.6 hires and dismisses employees of the Company, issues orders for the appointment, transfer and dismissal of Company employees, provides incentives and imposes disciplinary punishments; |
| 25.3.7 утверждает правила внутреннего распорядка и штатное расписание Общества; | 25.3.7 approves the internal regulations and staffing of the Company; |
| 25.3.8 представляет на утверждение годовую бухгалтерскую (финансовую) отчетность и годовой отчет Общества; | 25.3.8 submits for approval the annual accounting (financial) statements and the annual report of the Company; |
| 25.3.9 осуществляет управление банковскими счетами Общества; | 25.3.9 manages the Company bank accounts; |
| 25.3.10 осуществляет подготовку необходимых материалов и предложений для рассмотрения Советом | 25.3.10 prepares the necessary materials and proposals for consideration by the Board of Directors and the General Meeting and ensures the |

директоров и Общим собранием и обеспечивает исполнение принятых ими решений.

implementation of their decisions.

25.4 Генеральный директор вправе совершать сделки (несколько взаимосвязанных сделок) и действия и осуществлять права, перечисленные ниже, только с согласия Совета директоров (или, если согласно Уставу, предоставление согласия на совершение такой сделки или осуществление таких прав относится к компетенции Общего собрания – с согласия Общего собрания):

25.4 The General Director has the right to execute transactions (several interconnected transactions) and actions and exercise the rights listed below solely with the consent of the Board of Directors (or, if, according to the Charter, granting consent to executing the relevant transaction or exercising these rights reserved to the General Meeting – with the consent of general meeting):

25.4.1 любая сделка (несколько взаимосвязанных сделок), связанная с выплатой сумм и (или) принятием обязательств Обществом перед третьими лицами или третьими лицами перед Обществом, совокупный размер которых составляет более 2 000 000 000 (двух миллиардов) рублей;

25.4.1 any transaction (several interconnected transactions) related to the payment of amounts and/or the assumption of obligations by the Company to third parties or by third parties to the Company, the total amount of which is over RUB2,000,000,000 (two billion);

25.4.2 любая сделка (несколько взаимосвязанных сделок), которая по любым основаниям подлежит одобрению Советом директоров или Общим собранием в соответствии с настоящим Уставом;

25.4.2 any transaction (several interconnected transactions) that, for any reason, is subject to approval by the Board of Directors or the General Meeting in accordance with this Charter;

25.4.3 отчуждение или приобретение любых активов Обществом с балансовой стоимостью, первоначальной стоимостью или рыночной стоимостью в размере более 2 000 000 000 (двух миллиардов) рублей;

25.4.3 alienation or acquisition of any assets by the Company with a book value, initial value or market value of over RUB2,000,000,000 (two billion);

25.4.4 осуществление любых прав, которые Общество может иметь в силу прямого или косвенного участия в Контролируемой или Консолидированной организации, если оно влечет

25.4.4 exercising any rights that the Company may have by virtue of direct or indirect participation in a Controlled or Consolidated organisation, if it entails or may entail the execution of any transaction (several

или может повлечь совершение любой сделки (нескольких взаимосвязанных сделок), связанной с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения такой организацией имущества, стоимость которого по данным его бухгалтерской (финансовой) отчетности на последнюю отчетную дату составляет более 2 000 000 000 (двух миллиардов) рублей;

interconnected transactions) related to the acquisition, alienation or possible alienation of property by the relevant organisation, the value of which, according to its accounting (financial) statements as of the last reporting date, is over RUB2,000,000,000 (two billion);

25.5 Для целей пункта 25.4 понятие "сделка" включает в себя любую оферту или акцепт любой оферты, любое участие в тендере и любое другое действие, которое может привести к совершению сделки Обществом.

25.5 For the purposes of clause 25.4, the concept of "**transaction**" includes any offer or acceptance of any offer, any participation in a tender and any other action that may lead to a transaction by the Company.

25.6 Для целей определения того, включает ли сделка платеж на сумму, превышающую 2 000 000 000 (два миллиарда) рублей, учитывается общая стоимость платежей, которые будут или могут быть произведены Обществом или в пользу Общества в течение всего срока действия соответствующего соглашения, исходя из следующего:

25.6 For the purposes of determining whether a transaction includes a payment exceeding RUB2,000,000,000 (two billion), the total value of payments that will or may be made by or for the benefit of the Company during the entire term of the relevant agreement shall be taken into account based on the following:

25.6.1 если соглашение предусматривает выплаты, которые зависят от обстоятельств, то стоимость должна быть наибольшей суммой, которую можно разумно ожидать к выплате (рассчитанной на момент подписания);

25.6.1 if the agreement provides for payments that are contingent on circumstances, the value shall be the highest amount that can reasonably be expected to be paid (calculated at the time of signing);

25.6.2 если соглашение предусматривает регулярные платежи, но не определяет дату прекращения действия соглашения, то стоимость должна быть равна сумме, выплачиваемой в течение

25.6.2 if the agreement provides for regular payments but does not specify a termination date, the value shall be equal to the amount payable over the longest period which is the most likely period of the term of the relevant

самого длительного периода, который является наиболее вероятным периодом действия такого соглашения (рассчитанной на момент подписания), или (если такой период не может быть определен) за 10 (десять) лет при условии, что соглашение предусматривает право Общества прекратить его в течение такого десятилетнего периода;

agreement (calculated at the time of signing) or (if no relevant period can be specified) over 10 (ten) years provided that the agreement provides for the right of the Company to terminate it within the relevant ten-year period;

25.6.3 любые другие затраты и расходы, которые Общество с разумной вероятностью понесет (рассчитанные на момент подписания) в связи со сделкой (включая сборы и роялти, выплачиваемые любому третьему лицу, которое оказывает услуги Обществу, а также включая любые налоги и таможенные пошлины, которые могут быть уплачены Обществом в связи с соответствующей сделкой);

25.6.3 any other costs and expenses that the Company is reasonably likely to incur (calculated at the time of signing) in connection with the transaction (including fees and royalties payable to any third party that provides services to the Company, and including any taxes and customs duties that may be paid by the Company in connection with the relevant transaction);

25.6.4 любые неустойки, штрафы, убытки и другие дополнительные платежи, которые могут подлежать уплате Обществом в случае невыполнения им своих обязательств, подлежат включению в расчет, если существует разумная вероятность (на момент заключения соответствующей сделки), что они станут подлежащими оплате;

25.6.4 any penalties, fines, losses and other additional payments that may be payable by the Company in the event of its default shall be included in the calculation if it is reasonably probable (at the time of the conclusion of the relevant transaction) that they will become payable;

25.7 Для целей определения того, связана ли сделка с принятием Обществом обязательств перед третьими лицами в размере более 2 000 000 000 (двух миллиардов) рублей, если сделка требует от Общества обеспечения обязательств третьих лиц, то

25.7 For the purpose of determining whether a transaction involves the Company assuming obligations to third parties in excess of RUB2,000,000,000 (two billion), if the transaction requires the Company to secure obligations of third parties, then the total amount of any

	учитывается общий размер любых обязательств, обеспеченных Обществом посредством депозита, поручительства или любым иным способом.		obligations secured by the Company through a deposit, guarantee or any other means shall be taken into account.
25.8	Порядок деятельности Генерального директора и принятие им решений устанавливается настоящим Уставом и договором, заключаемым между Обществом и Генеральным директором.	25.8	The procedure for the General Director's activities and decision-making is established by this Charter and the agreement entered into between the Company and the General Director.
25.9	Общество вправе передать по договору полномочия своего единоличного исполнительного органа управляющей организации (управляющему).	25.9	The Company has the right to transfer the powers of its sole executive body to a managing organisation (manager) under an agreement.
26.	КОРПОРАТИВНЫЙ СЕКРЕТАРЬ	26.	CORPORATE SECRETARY
26.1	В Обществе назначается должностное лицо – корпоративный секретарь, обеспечивающий в рамках своей компетенции соблюдение Обществом действующего законодательства, Устава и внутренних документов Общества, гарантирующих реализацию прав и законных интересов Акционеров.	26.1	The Company shall appoint an official – a corporate secretary – who ensures within their competence that the Company complies with the current legislation, the Charter and internal documents of the Company that guarantee the rights and lawful interests of the Shareholders.
26.2	Корпоративный секретарь может осуществлять иные функции, установленные положением о корпоративном секретаре.	26.2	The corporate secretary may perform other functions as set out in the regulations on the corporate secretary.
26.3	Корпоративный секретарь подотчетен Совету директоров и функционально подчиняется председателю Совета директоров. В административном порядке (в части соблюдения дисциплины труда) корпоративный секретарь как работник Общества непосредственно подчиняется единоличному исполнительному органу (Генеральному директору).	26.3	The corporate secretary reports to the Board of Directors and functionally is subordinate to the Chairman of the Board of Directors. Administratively (in terms of compliance with labour discipline), the corporate secretary as an employee of the Company reports directly to the sole executive body of the Company (the General Director).
26.4	Права, обязанности, функции, срок полномочий, размер оплаты труда, ответственность и требования к	26.4	The rights, duties, functions, term of office, remuneration, responsibility and requirements for the candidate for the

кандидатуре на должность корпоративного секретаря Общества определяются внутренними документами Общества, а также договором, заключаемым с Обществом.

position of corporate secretary of the Company shall be determined by the Company internal documents, as well as the agreement entered into with the Company.

27. ДИВИДЕНДЫ

27. DIVIDENDS

27.1 Общество вправе по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчетного года и (или) по результатам отчетного года принимать решения (объявлять) о выплате дивидендов по Акциям, принадлежащим Акционерам. Решение о выплате (объявлении) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия и девяти месяцев отчетного года может быть принято в течение трех месяцев после окончания соответствующего периода.

27.1 Based on the results of the first quarter, six months, nine months of the reporting year and/or based on the results of the reporting year, the Company has the right to decide on (declare) the payment of dividends on the Shares held by the Shareholders. The decision on the payment (declaration) of dividends based on the results of the first quarter, six months and nine months of the reporting year may be taken within three months after the end of the relevant period.

27.2 Источником выплаты дивидендов является прибыль Общества после налогообложения (чистая прибыль Общества). Чистая прибыль Общества определяется по данным бухгалтерской (финансовой) отчетности Общества.

27.2 The source of payment of dividends is the profit of the Company after taxation (net profit of the Company). The net profit of the Company shall be determined according to the accounting (financial) statements of the Company.

27.3 Дивиденды объявляются и выплачиваются только в случае принятия Решения Совета директоров, подтверждающего, что незамедлительно после их выплаты Общество сможет исполнять свои обязательства в установленные сроки в порядке обычной хозяйственной деятельности и реализационная стоимость активов Общества не станет меньше суммы всех его обязательств, кроме налогов будущих периодов (как они отражены в документах финансового учета Общества) и Уставного капитала, и при этом Решение Совета директоров касательно реализационной стоимости активов Общества

27.3 Dividends shall be declared and paid only if a Decision of the Board of Directors is adopted, confirming that immediately after their payment the Company will be able to meet its obligations as and when they fall due in the ordinary course of business and the sale value of the assets of the Company will not be less than the sum of all its liabilities, except for taxes of future periods (as they are reflected in the Company financial accounting documents) and the Charter Capital, and at the same time, the Decision of the Board of Directors regarding the sale value of the Company assets is final.

является окончательным.

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 27.4 | Решение о выплате (объявлении) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчетного года, а также решение о распределении прибыли по результатам отчетного года принимается Советом директоров. В решении о выплате дивидендов должны быть определены: | 27.4 | The decision on the payment (declaration) of dividends based on the results of the first quarter, six months, nine months of the reporting year, as well as the decision on the distribution of profit based on the results of the reporting year, shall be adopted by the Board of Directors. The decision on the payment of dividends must determine: |
| | 27.4.1 размер дивидендов по акциям каждой категории (типа); | | 27.4.1 the amount of dividends on the shares of each category (type); |
| | 27.4.2 источник выплаты дивидендов; | | 27.4.2 the source of payment of the dividends; |
| | 27.4.3 форма выплаты, порядок выплаты дивидендов в неденежной форме; | | 27.4.3 the form of payment, procedure for payment of dividends in non-monetary form; |
| | 27.4.4 дата, на которую определяются лица, имеющие право на получение дивидендов. | | 27.4.4 the date on which the persons entitled to receive dividends are determined. |
| 27.5 | Дата, на которую в соответствии с решением о выплате (объявлении) дивидендов определяются лица, имеющие право на их получение, не может быть установлена ранее 10 (десяти) дней с даты принятия решения о выплате (объявлении) дивидендов и позднее 20 (двадцати) дней с даты принятия такого решения. | 27.5 | The date on which, in accordance with the decision on the payment (declaration) of dividends, the persons entitled to receive them are determined, cannot be set earlier than 10 (ten) days after the date on which the decision on the payment (declaration) of dividends was adopted or later than 20 (twenty) days after the date on which the relevant decision was adopted. |
| 27.6 | Срок выплаты дивидендов номинальному держателю и являющемуся профессиональным участником рынка ценных бумаг доверительному управляющему, которые зарегистрированы в реестре Акционеров Общества, не должен превышать 10 (десяти) рабочих дней, а другим зарегистрированным в реестре Акционеров Общества лицам – 25 (двадцати пяти) рабочих дней с даты, на которую определяются лица, имеющие право на получение | 27.6 | The period for the payment of dividends to a nominee holder and trustee who is a professional participant of the securities market registered in the register of Shareholders of the Company shall not exceed 10 (ten) business days, and for other persons registered in the register of Shareholders of the Company – 25 (twenty-five) business days from the date on which the persons entitled to receive dividends are determined. |

дивидендов.

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| 27.7 | Дивиденды выплачиваются лицам, которые являлись владельцами Акций соответствующей категории (типа), или лицам, осуществляющим права по этим Акциям, на конец операционного дня даты, на которую в соответствии с решением о выплате дивидендов определяются лица, имеющие право на их получение. | 27.7 | Dividends shall be paid to the holders of Shares of the appropriate category (type) or to the persons exercising the rights under these Shares at the close of the business day on the date on which the persons entitled to receive dividends are determined in accordance with the decision on payment of dividends. |
| 27.8 | Выплата дивидендов в денежной форме осуществляется в безналичном порядке Обществом или по его поручению регистратором, осуществляющим ведение реестра Акционеров Общества, либо кредитной организацией. | 27.8 | The payment of dividends in cash shall be made by bank transfer by the Company or, on its instruction, by the registrar maintaining the register of the Company Shareholders, or by a credit institution. |
| 27.9 | Выплата дивидендов в денежной форме физическим лицам, права которых на акции учитываются в реестре Акционеров Общества, осуществляется путем перечисления денежных средств на их банковские счета, реквизиты которых имеются у регистратора Общества, либо при отсутствии сведений о банковских счетах путем почтового перевода денежных средств, а иным лицам, права которых на акции учитываются в реестре Акционеров Общества, путем перечисления денежных средств на их банковские счета. Обязанность Общества по выплате дивидендов указанным лицам считается исполненной с даты приема переводимых денежных средств организацией почтовой связи или с даты поступления денежных средств в кредитную организацию, в которой открыт банковский счет лица, имеющего право на получение таких дивидендов, а в случае, если таким лицом является кредитная организация, - на ее счет. | 27.9 | Payment of dividends in cash to individuals whose rights to shares are recorded in the register of Shareholders of the Company shall be carried out by transferring funds to their bank accounts, the details of which are available from the registrar of the Company, or in the absence of information about bank accounts, by postal transfer of funds, and to other persons whose rights to shares are recorded in the register of Shareholders of the Company, by transferring funds to their bank accounts. The obligation of the Company to pay dividends to the said persons shall be deemed fulfilled from the date of receipt of the transferred funds by the postal organisation or from the date of receipt of funds by the credit institution with which the bank account of the person entitled to receive the dividends is opened, or, if the relevant person is a credit institution, to its account. |
| 27.10 | Номинальный держатель, которому были перечислены дивиденды и который не исполнил обязанность по | 27.10 | A nominee holder to whom dividends were transferred and who did not fulfil the obligation to transfer them as |

их передаче, установленную законодательством Российской Федерации о ценных бумагах, по не зависящим от него причинам, обязан вернуть их Обществу в течение 10 дней после истечения месяца с даты окончания срока выплаты дивидендов.

established by the legislation of the Russian Federation on securities, for reasons beyond their control, must return them to the Company within 10 days after the expiration of a month from the date of the end of the dividend payment period.

27.11 Лицо, не получившее объявленных дивидендов в связи с тем, что у Общества или регистратора отсутствуют точные и необходимые адресные данные или банковские реквизиты, либо в связи с иной просрочкой кредитора, вправе обратиться с требованием о выплате таких дивидендов (невыплатенные дивиденды) в течение трех лет с даты принятия решения об их выплате. Срок для обращения с требованием о выплате невыплатенных дивидендов при его пропуске восстановлению не подлежит, за исключением случая, если лицо, имеющее право на получение дивидендов, не подавало требование о выплате невыплатенных дивидендов под влиянием насилия или угрозы. По истечении такого срока объявленные и невыплатенные дивиденды восстанавливаются в составе нераспределенной прибыли Общества, а обязанность Общества по их выплате прекращается.

27.11 A person who has not received declared dividends due to the fact that the Company or the registrar does not have accurate and necessary address or bank details, or due to another delay of the creditor, may apply for the payment of the dividends (unclaimed dividends) within three years from the date of the decision on their payment. The deadline for filing a claim for the payment of unclaimed dividends is not subject to restoration if missed, unless the person entitled to receive dividends did not file a claim for the payment of unclaimed dividends under the influence of violence or threat. After the relevant period, declared and unclaimed dividends shall be restored as part of the Company retained earnings, and the Company obligation to pay them ceases.

28. ВНУТРЕННИЙ АУДИТ

28. INTERNAL AUDIT

28.1 В Обществе создается структурное подразделение, осуществляющее внутренний аудит, в том числе следующие функции:

28.1 The Company shall establish a structural subdivision responsible for internal audit, including the following functions:

28.1.1 оценка эффективности системы внутреннего контроля;

28.1.1 evaluating the effectiveness of the internal control system;

28.1.2 оценка эффективности системы управления рисками;

28.1.2 evaluating the effectiveness of the risk management system; and

и

- | | | | |
|------------|---|------------|---|
| 28.1.3 | оценка корпоративного управления (в случае отсутствия комитета по корпоративному управлению). | 28.1.3 | evaluating corporate governance (in case of absence of corporate governance committee). |
| 28.2 | Руководитель структурного подразделения, осуществляющего внутренний аудит, назначается Генеральным директором по Решению Совета директоров. | 28.2 | The head of the structural subdivision responsible for internal audit shall be appointed by the General Director by the Decision of the Board of Directors. |
| 28.3 | Полномочия, обязанности, функции, состав, порядок формирования структурного подразделения, осуществляющего внутренний аудит, а также срок полномочий и размер оплаты труда и ответственность его членов определяются внутренними документами Общества. | 28.3 | The powers, duties, functions, composition, and procedure for forming the structural division responsible for internal audit, as well as the term of office, the amount of remuneration and responsibility of its members shall be determined by the internal documents of the Company. |
| 28.4 | Общество вправе организовывать проведение внутреннего аудита с привлечением Обществом внешней независимой организации, осуществляющей функции структурного подразделения, осуществляющего внутренний аудит. | 28.4 | The Company shall be entitled to organise internal audits with the involvement of an external independent organisation that carries out the functions of a structural subdivision responsible for internal audit. |
| 29. | УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ | 29. | ACCOUNTING AND REPORTING |
| 29.1 | Общество для предоставления в уполномоченные государственные органы в случаях, предусмотренных российским законодательством, составляет бухгалтерскую (финансовую) отчетность в соответствии с законодательством Российской Федерации о бухгалтерском учете. Для Акционеров и иных пользователей отчетности Общество может составлять и раскрывать финансовую отчетность в соответствии с МСФО. | 29.1 | For the purpose of submission to the competent state bodies in cases stipulated by the Russian legislation, the Company shall prepare accounting (financial) statements in accordance with the accounting legislation of the Russian Federation. For the Shareholders and other users of financial statements, the Company may prepare and disclose financial statements in accordance with IFRS. |
| 29.2 | Общество привлекает для ежегодного аудита годовой бухгалтерской (финансовой) отчетности аудиторскую организацию, не связанную имущественными | 29.2 | For the purpose of the annual audit of the annual accounting (financial) statements, the Company shall engage an audit organisation that has no connection to the Company or its Shareholders |

интересами с Обществом или Акционерами.

through property interests.

29.3 Ответственность за организацию, состояние и достоверность бухгалтерского учета в Обществе, своевременное представление годовой отчетности и другой бухгалтерской (финансовой) отчетности в соответствующие органы, а также сведений о деятельности Общества, представляемых Акционерам, кредиторам и в средства массовой информации, несет Генеральный директор.

29.3 The General Director shall be responsible for the organisation, condition and reliability of the accounting in the Company, the timely submission of the annual financial reporting and other accounting (financial) statements to the relevant bodies, and the information on the activity of the Company provided to the Shareholders, creditors and the mass media.

30. УВЕДОМЛЕНИЯ

30. NOTICES

30.1 Любое уведомление, информация или письменное заявление, подлежащее направлению Обществом Акционерам, может быть направлено любым способом, который, согласно разумным ожиданиям, может обеспечить доставку каждому Акционеру, в том числе по электронной почте, факсу или курьером, направленным каждому Акционеру по адресу, указанному в реестре Акционеров или иным образом предоставленному таким Акционером в качестве адреса для корреспонденции и (или) иными способами, предусмотренными для соответствующих случаев внутренними документами Общества.

30.1 Any notice, information or written statement to be sent by the Company to the Shareholders may be sent by any means that can be reasonably expected to ensure delivery to each Shareholder, including by email, fax or courier, sent to each Shareholder at the address specified in the register of Shareholders or otherwise provided by the relevant Shareholder as an address for correspondence and/or by other means provided for relevant cases by the internal documents of the Company.

30.2 Любые документы (в том числе процессуальные документы, приказы, повестки, информация, письменные заявления) вручаются Обществу путем их передачи или курьерской доставки по адресу места нахождения Общества.

30.2 Any documents (including procedural documents, orders, summonses, information, written statements) shall be delivered to the Company by their transfer or courier delivery to the Company address.

30.3 Вручение любого документа (в том числе процессуального документа, приказа, повестки, информации, письменного заявления) Обществу

30.3 Delivery of any document (including a procedural document, order, summons, information, written statement) to the Company may be confirmed by

может быть подтверждено путем предъявления доказательства того, что соответствующий документ был доставлен по адресу места нахождения Общества.

providing evidence that the relevant document was delivered to the Company address.

31. ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

31. DOCUMENT KEEPING

31.1 Общество обязано хранить документы, предусмотренные применимым законодательством, внутренними документами Общества, решениями Общего собрания, Совета директоров и Генерального директора. Порядок хранения таких документов определяется внутренними документами Общества и применимым законодательством.

31.1 The Company is obliged to keep the documents stipulated by the applicable legislation, internal documents of the Company, decisions of the General Meeting, the Board of Directors and the General Director. The procedure for keeping these documents shall be determined by the Company internal documents and applicable legislation.

32. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

32. APPLICABLE LAW

32.1 В соответствии с пунктом 1.2 статьи 4 Закона о международных компаниях к отношениям, регулируемым настоящим Уставом, и отношениям, связанным с участием в Обществе и (или) управлением им, применяется право Британских Виргинских Островов, если иное не предусмотрено пунктами 32.2–32.4 настоящего Устава.

32.1 In accordance with paragraph 1.2 of Article 4 of the International Companies Law, the British Virgin Islands law shall apply to the relations governed by this Charter and relations related to participation in the Company and/or its management, unless clauses 32.2–32.4 of the Charter provide otherwise.

32.2 Положения Федерального закона от 26.12.1995 N 208-ФЗ "Об акционерных обществах" не применяются к отношениям, указанным в пункте 32.1 настоящего Устава, за исключением положений статей 84.1, 84.7 и 84.8, а также статей 84.3 - 84.6 и 84.9 в части регулирования исполнения процедур, предусмотренных в статьях 84.1, 84.7 и 84.8 указанного федерального закона.

32.2 The provisions of the Federal Law dated 26.12.1995 N 208-FZ "On Joint Stock Companies" shall not apply to the relations specified in clause 32.1 of this Charter, except for the provisions of Articles 84.1, 84.7 and 84.8, as well as Articles 84.3 - 84.6 and 84.9 to the extent applicable to execution of procedures envisaged by Articles 84.1, 84.7 and 84.8 of the relevant federal law.

32.3 Положения настоящего Устава применяются в той части, в которой они не противоречат Закону о международных компаниях (с учетом всех последующих изменений

32.3 The provisions of this Charter shall apply to the extent that they do not contradict the International Companies Law (including all subsequent

данного закона).

amendments to the relevant law).

32.4 Право Российской Федерации применяется к отношениям, урегулированным разделами 3, 4, 7, 8, 18, 31-33 и пунктами 1.1-1.5, 1.7-1.9, 5.1, 9.7.1(b), 9.7.1(c), 9.7.3, 11.1-11.7, 12.1-12.3, 29.1 и 29.2 настоящего Устава, а также абзацем 3 пункта 9.1 настоящего Устава.

32.4 The law of the Russian Federation shall apply to the relations regulated by sections 3, 4, 7, 8, 18, 31-33 and clauses 1.1-1.5, 1.7-1.9, 5.1, 9.7.1(b), 9.7.1(c), 9.7.3, 11.1-11.7, 12.1-12.3, 29.1 and 29.2 of this Charter, as well as paragraph 3 of clause 9.1 of this Charter.

33. АРБИТРАЖ

33. ARBITRATION

33.1 Любые споры, разногласия, требования или претензии, связанные с созданием Общества в Российской Федерации, управлением Обществом или участием в нем, в том числе споры между Акционерами и Обществом, споры с участием лиц, входящих или входивших в состав органов управления или контроля Общества, споры по искам Акционеров в связи с правоотношениями Общества с третьими лицами, а также споры с участием иных лиц, выразивших волю на обязательность для них настоящего арбитражного соглашения, разрешаются путем арбитража, администрируемого Российским арбитражным центром при автономной некоммерческой организации "Российский институт современного арбитража" ("Арбитражный центр") в соответствии с положениями регламента Арбитражного Центра.

33.1 Any disputes, controversies, demands or claims related to the establishment of the Company in the Russian Federation, management of the Company or participation in it, including disputes between the Shareholders and the Company, disputes involving persons who are or were members of the governing or control bodies of the Company, disputes on claims of Shareholders in connection with the legal relations of the Company with third parties, as well as disputes involving other persons who have expressed their will to be bound by this arbitration agreement, shall be resolved by arbitration administered by the Russian Arbitration Centre at the autonomous non-profit organisation "Russian Institute of Modern Arbitration" ("**Arbitration Centre**") in accordance with the provisions of the Arbitration Centre Rules.

33.2 Настоящее арбитражное соглашение также распространяется на лиц, являющихся единоличным исполнительным органом Общества и членами коллегиальных органов Общества.

33.2 This arbitration agreement shall also apply to persons who are the sole executive body of the Company and members of the collegial bodies of the Company.

33.3 Правом, применимым к настоящему арбитражному соглашению, является

33.3 The law applicable to this arbitration agreement shall be Russian law.

российское право.

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 33.4 | Стороны настоящего арбитражного соглашения принимают на себя обязанность добровольно исполнять арбитражное решение. | 33.4 | The parties to this arbitration agreement undertake the obligation to voluntarily execute the arbitral award. |
| 33.5 | Споры, охватываемые настоящим арбитражным соглашением, разрешаются коллегиальным составом арбитража, состоящим из трех арбитров, который формируется при участии сторон настоящего арбитражного соглашения. Каждая из сторон выбирает по одному арбитру не позднее 30 (тридцати) дней, а председатель состава арбитража назначается двумя арбитрами не позднее 30 (тридцати) дней с момента истечения срока для присоединения Акционеров Общества к арбитражу корпоративного спора. При назначении председателя состава арбитража два арбитра вправе учесть мнение сторон. | 33.5 | Disputes covered by this arbitration agreement shall be resolved by an arbitral tribunal of three arbitrators, which shall be formed with the participation of the parties to this arbitration agreement. Each of the parties shall select one arbitrator within 30 (thirty) days and the Chairman of the arbitral tribunal shall be appointed by the two arbitrators no later than 30 (thirty) days after the deadline for the Company Shareholders to join in the arbitration of the corporate dispute. When appointing the Chairman of the arbitral tribunal, the two arbitrators shall be entitled to take into account the views of the parties. |
| 33.6 | В случае множественности лиц на стороне арбитража корпоративного спора, все лица, присоединившиеся к арбитражу на этой стороне, должны уведомить состав арбитража о совместном выборе арбитра не позднее 30 (тридцати) дней с момента истечения срока для присоединения Акционеров Общества к арбитражу корпоративного спора. В случае невозможности такого совместного выбора арбитра, состав арбитража полностью формируется президиумом Арбитражного Центра не позднее 30 (тридцати) дней с момента истечения срока, установленного для совместного выбора арбитра. | 33.6 | In the event of a plurality of persons on the side of the arbitration of a corporate dispute, all persons who have joined the arbitration on this side must notify the arbitral tribunal of their joint choice of an arbitrator no later than 30 (thirty) days after the deadline for the Company Shareholders to join in the arbitration of the corporate dispute. If the relevant joint selection of an arbitrator is not possible, the arbitral tribunal shall be fully formed by the Presidium of the Arbitration Centre no later than 30 (thirty) days after the deadline for the joint selection of an arbitrator. |
| 33.7 | Местом арбитража является Москва (Россия). | 33.7 | The place of arbitration shall be Moscow (Russia). |
| 33.8 | Языком арбитража является русский язык. Все документы, представляемые в связи с | 33.8 | The language of arbitration shall be Russian. All documents submitted in connection with arbitration proceedings |

проведением арбитражного разбирательства, должны составляться на русском языке или (в случае их составления на языке, отличном от русского) сопровождаться переводом на русский язык.

33.9 Стороны настоящего арбитражного соглашения прямо соглашаются, что арбитражное решение является окончательным и отмене не подлежит.

33.10 Общество, Акционеры, лица, входящие или входившие в состав органов управления или контроля Общества, и иные лица, выразившие волю на обязательность для них настоящего арбитражного соглашения, соглашаются с тем, что любое арбитражное разбирательство, проводимое в соответствии с настоящим разделом 33, носит конфиденциальный характер для сторон арбитражного разбирательства и арбитров и что каждая из сторон обязана соблюдать конфиденциальность в отношении (в числе прочего) самого факта начала или проведения арбитражного разбирательства, всех непубличных документов, представленных в рамках арбитражного разбирательства другой стороной, всех арбитражных решений, а также всех прочих непубличных сведений, полученных ей в связи с арбитражным разбирательством (включая слушания), за исключением случаев, когда раскрытие соответствующей информации осуществляется по запросу государственных органов или в рамках юридической обязанности соответствующей стороны с целью защиты или осуществления юридических прав либо исполнения или оспаривания арбитражного решения в рамках добросовестного

must be in Russian or (if they are in a language other than Russian) be accompanied by a Russian translation.

33.9 The parties to this arbitration agreement expressly agree that the award shall be final and may not be set aside.

33.10 The Company, Shareholders, persons who are or were members of the governing or control bodies of the Company, and other persons who have expressed their will to be bound by this arbitration agreement, agree that any arbitration conducted in accordance with this section 33 shall be confidential to the parties to the arbitration and to the arbitrators and that each party shall maintain confidentiality with respect to (but not limited to) the commencement or conduct of the arbitration, all non-public documents filed in the arbitration by the other party, all awards, and all other non-public information obtained by it in connection with the arbitration (including hearings), except in cases where the disclosure of the relevant information is carried out at the request of state authorities or as part of a legal obligation of the respective party for the purpose of protecting or exercising legal rights or enforcing or challenging an arbitral award in a fair trial before a state court or another judicial body.

судебного разбирательства, проводимого в государственном суде или ином судебном органе.

34. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ

34.1 Реорганизация и ликвидация Общества осуществляются по Решению квалифицированного большинства с учетом особенностей, предусмотренных Законом о международных компаниях.

34. REORGANISATION AND LIQUIDATION

34.1 The reorganisation and liquidation of the Company shall be carried out by a Qualified Majority Decision, taking into account the special conditions provided for by the International Companies Law.